Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 35 (1921)

Artikel: Stüdis folkloristics : las bacharias : sen e mera da quaist gener da stüdis

Autor: Pult, C.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-194708

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

STÜDIS FOLKLORISTICS
DA PROF. DR. C. PULT.

LAS BACHARIAS.

Sen e mera da quaist gener da stüdis.

Vulair penetrar qun ögl ed inclet nels intims misteris dell'istoria d'ün pövel sainza cognüoscher a fuond sia *vita quotidiana,* na be actuala, ma, per quant pussibel, eir dels temps passats, ais la medemma chosa sco ans vulair render quint della fuormaziun speziala d'üna vallada, d'ün territori, d'üna muntagna be tras la descripziun da sia fuorma externa, sainza dar ingün pais alla retschercha della luotta cuntinua chi ha lö intuorn quaists territoris ed in lur intern, luotta obstinada cumbattüda tras forzas ed elemaints visibels e secrets, tras la lavur infinibla ed instancabla da milli auals, torrents ed auas grandas, del fraid e del chod, da millieras e millieras da minusculs atoms strettamaing imprischunats, da plantas ed essers vivaints, dels quals, ils üns, ils plü ümils, plü pitschens, plü modests e nel istess temp ils plü diligiaints e plü ütils per quaista prestaziun speziala, as struozchan miseramaing suot terra e per la terr' intuorn, oters, libers e leids, as mouvan sainz' impedimaints da contrad'in contrada, sotan da spelm a spelm, — ed ils plü ventüraivels, ils plü viziats tras lur buntadaivel bap, il creatur del univers, s'adozzan vers il blau infini, il lodand cun eternas chanzuns.

Eir *quaists* fortünats cumpartecipeschan alla grand' ouvra della cuntinua transfuormaziun da nossa terra. Ma, ad observar be *lur* lavur, ingün nun as podess far ün'idea, d'ingiuonder e e co ch'ella ais gnüda nampro tuotta quaista pizza alba e superba, chi mincha di ans guard'incunter e ans da leidezza e forza e

curaschi, ingün nu podess s'immaginar, co ch'els s'han fuormats tuots quels grips, muots e fouras, spis, fuorclas, blaists e chants, cuvels e tannas inua nus da pitschens rupettaivan intuorn cun grand dalet o guardaivan aint, bondrius, tmüchs e prudaints, scha forsa nun as zoppantess in qualche chantun ün o l'otra da quellas dialas o vioulas o strias, dellas qualas nossas nonnas ans vaivan usche suvent quintà.

Na tras il stüdi bod exclusiv del svilup del art e della scienza, del destin e möd da viver d'alchünas classas privilegiadas, da pacas famiglias potentas, ma be tras l'observaziun conscienziusa e detagliada del far e demanar da quels chi cun las süuors da lur frunt suolchan minch'an lur düra terra e sun liats vi dad ella cun lur infants e'ls infants dels infants — be tras l'observaziun da lur möd d'as cuntgnair, gnin nus a cognuoscher a fuond ils factuors chi determineschan il cumbat per l'existenza dels abitants d'üna data cuntrada, e l'istoria nun ais oter co'l refless da quaist cumbat per drets e bsögns materials e morals.

Ün tal stüdi, soo cha nus avain in mera, ans palainta eir cleramaing la natüra, il caracter, il temperamaint d'ün pövel e sias tradiziuns; e per tradiziuns inclei eu las memorias vagas, indefinidas dels temps ils plü lontans, il möd d'as cuntgnair pro las diversas eventualitats della vita, la maniera speziala d'interpretar ils misteris del univers, ideas chi passan da generaziun a generaziun.

Talas perscrutaziuns ans fan suvent vair plü profuondamaing co'ls documaints istorics nella provgnentscha e nel svilup caracteristic, d'üna naziun. Ellas ans muossan dellas voutas perfin la via da chattar l'origen d'ün dat pövel e las influenzas ch'el ha subi cul ir del temp dad üna vart e dall'otra.

Ma, baininclet, qualchosa d'positiv obtgnaïn nus pro simlas retscherchas be cun granda pazienza e davo lungas fadias. Nus stovain svutrar il puoz chi ans dà l'aua della vardà infin gio'l fuond e nun stovain spredschar las chosas pitschnas, ils uschedits detagls, quai chi apparaintamaing ais be da minima importanza. Quantas voutas ün pled dovrà be dad ailoh duonna veglia e cha'ls giuvens rian lasura ans palainta in möd cler ed evidaint üna reminiscenza del tuot inaspettada da temps da löng invlidats?

E'l möd del tuot ajen da rizzar oura üna lavur po ans revelar rests dad üna cultura cha nus crajaivan cumplettamaing svanida[1]. Quantas voutas pro üna retschercha linguistica, storica, giuridica, economica la cognoschentscha d'üna tschert' üsanza — famigliara a tuots quels del pajais svess, ma incontschaint' als oters — podess servir al autur d'excellent sclerimaint e preschentar sias conclusiuns suot tuot otra glüsch. Chi da nus nun cognuoscha ün cas, o l'oter, nels quals perfin autuors da grand nom han interpretà tschertas chosas nossas in möd cumplettamaing fos e que güst per mancanza dellas noziuns quà manzundas?

Scha nus vulain dimena ch'ün stüdi sur da nossas tradiziuns linguisticas e popularas nun saja be üna curiusità plü o main inütila, stovain nus ans decider da trattar las chosas amplamaing e largiamaing, nun trancurand inguotta da quai chi ais tipic per la vita grischuna, cunfruntand ils üsis caracteristics dellas diversas parts da nos territori ed accentuand quai chi ais cumün per tuot il Grischun rumantsch.

Üna seria da simlas retschechas, distribuidas in diversas Annalas, sligerirà sensibelmaing nos Dizionari rumantsch, il qual podrà as referir a quaists trattats sco eir ad oters fich meritaivels del medem gener fingià compars o chi compariran da quinder inavant, sco cha nus raccumandain chodamaing, in noss periodics e' fögls rumantschs.

La part da quaist program, ch'eu vuless hoz sviluppar, ais tuot oter co nouva. Ella ha mis in movimaint nossas megldras pennas. Eu vögl be nomnar ils bellischems vers da Caratsch sur „Las Bacharias"[2], sco eir las observaziuns dedichadas a quaista festa da Gaudenz Barblan[3] e „last not least" l'excellent e fich detaglià quader da Christoffel Bardola „Charn frais-cha"[4].

[1] A Plinius avaiva fat grand effet, as trattand d'üna chosa del tuot nouva per el, il möd pratticà da noss prüms babuns, ils vegls rets, da jondscher lur bouvs cun giufs da cheu. Che mâ ögls fess el, scha 'l destin vuless, ch' ün bel di el as sdruvagliess our da seis sön secular e vezzess, cha quaist üsit, s' ha mantgnü in nossa bell' Engiadina per bod 20 seculs infin hoz. Eir la descripziun del fargun (crötsch) tras il medem Plinius tira vivamaing ad immaint nossa fliana (fleua). — Da quaists exaimpels as podess citar fich blers, cf. eir nos *jondscher, giuondscher, giundscher* cul latin „jungere boves".

[2] S. Caratsch, Poesias rumauntschas, Bellardi e Appiotti, Turin 1881, pag. 41.

[3] Annalas 1900, tom XIV, pag. 199 et 200. Traducziun tudais-cha cun cumplettaziuns: Schw. Archiv für Volkskunde XIX (1915), Heft 2, pag. 82—84.

[4] Annalas XXVI, pag. 65—96.

Davo la lectüra da quaista stupenda novelletta — ch'ün bun rumantsch nu stovess mancar da lejer — avess eu bod bod renunzià a mia intenziun, chattand la descripziun della bacharia — chi fuorma il fuond dell' acziun — talmaing cumpletta e condütta cun tala maestria, ch'üna repetiziun nun am paraiva güstifichada. Be la reflessiun ch'ün soget da tala importanza sto gnir üna vouta trattà per tuot il territori e na be per singulas cuntradas m'incuraschet da tour la chosa per mans.

Da material per condüer a fin üna simla lavur eschan nus richamaing provists. Noss Sig. collaboratuors avaivan fingià al temp da Dr. Melcher tramiss nampro üna buna raccolta. Eu la cumplettet in meis viadis del 1914 e 1915, dumandand oura minuziusamaing a passa 50 persunas nels divers cumüns da tuot nossas valladas rumantschas.

Il pled „bacharia".

El correspuonda al frances *boucherie* e al italian *beccheria;* ma quaists duos pleds nun han il medem significat sco nos rumantsch *bacharia.* Els nun vöglian dir: „il di cha'ls paurs mazzan in chasa l'armaint gras" e „l'acziun da mazzar quaist armaint". Il sen principal del pled frances ed italian ais quel da *macello,* chi signifischescha il local, ingio cha las bes-chas vegnan mezchadas e la buttia ingio ch'i's venda la charn.

Eir pro nus ha pero bacharia, ultr'al significat indichà, amo quel da *„Schlachtbank, Schlachtgestell für kleines Schlachtvieh"*, üna spezia da chavà d'lain cun quatter peis e lasura ün triangul fat cun duos lattas chi s'inscuntran fuormand ün piz e davo vart ün ravel chi las tegna our d'glioter. Quaist urdegn — chi po esser eir construi ün pa otramaing — as clama a S-chanf per exaimpel „bacharia in suler". In quaist sen sco eir in quel da „eine Art Gestell zum Aufhängen von Schlachtlämmern, Gitzi usw." ais il dit term d'üsi in tuot l'Engiadin' ota e Surtasna ed, in part eir in Suottasna. In tscherts lous, sco sülla Punt serva il dit indiriz eir per metter sü la bescha per la tuonder.

Chi sa scha quaist nos significat spezial del pled nun ais forsa l'unic rest mantgnü in tuot la Romania da seis sen primitiv, q. v. d. scha üna vouta eir in Italia ed in Frantscha ils

vocabuls *beccheria* e *boucherie* nu gnivan dovrats surtout per indichar ün indiriz chi serviva a liar aint e tgnair il muvel manü, cur ch'el avaiva da gnir s-channà o, generalisand, il lö ingio ch'el gniva s-channà. Ils dizionaris dialectals italians[5] han bod tuots sco prüma e principala significaziun „luogo dove macellansi le bestie" Cherubini p. ex. disch: „*Beccaria.* Scannatojo. Ammazzatojo. Quel luogo dove i beccaj, i pizzicagnoli e simili ammazzano buoi, porci ecc. Nel parlar comune noi chiamiamo Beccaria e la bottega ove si vende la carne macellata e la stanza ove si macella; ma i bottegai di siffatta specie fanno distinzione tra luogo e luogo, e chiamano *Bottega* la prima, e *Beccaria* la seconda." Cf. eir l'observaziun da Malaspina sur *beccaria.*

Chi's sto partir dal muvel manü cumprova ad evidenza l'etimologia svessa del pled, il qual ha sco basa il nom correspondent dal punct da vista del significat a nos rumantsch *boc,* q. v. d. il frances *bouc* e l'italian *becco. Boucherie* nun ais oter co l'antic germanic *Buk* (hoz *Bock)* segui dal suffix compost-*aria,* cun oters pleds *Buk-aria.*

Constatand quaista chosa, as preschainta involontariamaing la dumanda: Co mà per indichar l'idea da mezcha in general s'aise parti exclusivamaing dal nom del boc, la charn del qual ais tuot oter co fina e gustusa? La spiegaziun da Hatzfeld e Darmstetter:[6]: „Au moyen âge le peuple se nourissait surtout de viande de bouc", tuta al custab, ais tuot oter co persvasiva. Per ans render quint della chosa stovain nus cognuoscher il fat, ch'al paur eir hoz in di, cur ch'el mazza muvel manü, dà adüna la preferenza als mas-chels. I vain mazzà bler plü asous co asolas, plü agnels co agnellas. Var trais o quatter bocs sun sufficiaints per üna malgia intera da tschientineras da chavras. Tuot ils oters vegnan mazzats da giuvens[7]. L'urdegn descrit qua sura gniva dimena e vain dovrà fich suvent. I nun ais d'as dar da

---

[5] *Monti,* Vocabolario dei Dialetti della Città e Diocesi di Como. *Cherubini,* Vocabolario Milanese-Italiano. *Pirona,* Vocabolario Friulano. *Tiraboschi,* Vocabolario dei Dialetti bergamaschi. *Malaspina,* Vocabolario Parmigiano-Italiano. *Longa,* Vocabolario bormino. *Boerio,* Dizionario del Dialetto veneziano. *Sant-Albino,* Gran Dizionario Piemontese-Italiano. *Petrocchi,* Novo Dizionario universale della Lingua italiana. etc.

[6] Dictionnaire général de la Langue francaise.

[7] Cf. il proverbi toscan: Al macello van più capretti giovani che vecchi; e quel bergamasc: A mör piö agnei a Pasqua, che pegore 'n töt l'an.

buonder, sch'el ha cul temp tut il nom da *bocc-aria,* q. v. d. indiriz, sül qual o vi dal qual as mazz' ils bocs e cha, gnand la bacharia natüralmaing eir dovrada per mazzar otras bes-chas manüdas, quaist nom cul temp as generaliset, pigliand il sen da „urdegn o lö ingio as mazza il muvel manü," e siand cha' ls paurs, quella vouta in granda part povers e dependents, vivaivan bod exclusivamaing da muvel manü, sco chi ais eir hoz bain suvent il cas, pigliet quaist s-cherp cul ir dels ans simplamaing il sen da „lö ingio ch'i's mazza il muvel in general," mezcha, macello.

Per ans spiegar il svilup del sen del dit vocabul, stovain nus eir tgnair quint del fat, cha 'l tudais-ch *Bock,* dal qual indirectamaing, vain il frances *bouc* nun as referescha sco in part eir in rumantsch, be al mas-chel della chavra, ma eir a quels da tuots quadrupeds cornüts, ad excepziun della razza bovina (Schafsbock, Gemsbock etc.). Ils dizionaris frances vairamaing il determineschan sainza excepziun cun „mâl de la chèvre", ma ils exaimpels citats in Gaudefroy, dictionnaire de l'ancienne langue française, sun tant s-chars, cha la pussibilità ch' üna vouta quaist pled serviva eir per denominar oters mas-chels, pustüt quel del chadbesch, nun ais del tuot exclusa. Quaista mia supposiziun vain corroborada tras il vegl dit biblic: On séparera les *boucs* des *brebis.* Bifrun (Mat. XXV. 32) „co chi zevra il pastur las nüorsas ord dals boucks". — L'italian becco, sül qual ais fuormà il pled *beccaria,* ha sco punct da partenza il latin *berbex* (vervex = botsch, *mas-chel del chadbesch, della nuorsa).* Nonobstant sia provgnenscha ha el hoz in bod tuot l'Italia il sen da „maschio della capra". Be Malaspina, Vocabolario parmigiano, dà *becch* montone, ariete. Il maschio della pecora." Cf. eir Boerio, Diz. veneziano. Nus vezzain dimena cha quaistas denominaziuns han la tendenza, da gnir confusas l'üna cun l'otra. A San Murezzan p. ex. *bech* rappreschainta tuots duos mas-chels quel del chadbesch e della chavra. — Ün bun exaimpel per quaista tendenza ans da il pled *botsch,* El significhescha in bod tuot nos territori „Widder", a Zernez però, sco eir in Tujetsch, Muster, Breil (qua dasper' a buc), voul el dir „Ziegenbock". Quaista tendenza, cha 'l mas-chel della chavra ha, da portar davent süllas cornas il nom da seis frar egualmaing cornü, am para provgnir dal fat, cha las chavras vegnan a chasa mincha saira ed ils bocs, chi cuorran intuorn, fand lur viers, sun bes-chas cogno-

schüdas da tuots, sco tipics rappraschentants del *mas-chel* per excellenza. La bescha inveza tuorna be da temp in temp a chasa ed il botsch fa main effet sün tuot ils sens, pustüt sül ösen, co seis gagliard collega. Quaistas indicaziuns han da servir ad elucidar il fat, cha *bua- e bec-arìa* han, cuort davo lur fuormaziun, tut il significat da „lö ingio ch' i 's mazza ils mas-chels del muvel manü in general".

Eu nu dubitesch cha quaista fuormaziun ans provain dad ambiaints paurils e na dallas cittats. — Scha quaist ais il cas, schi resta tant co exclus cha *boucherie* sia dedütta da *boucher* bacher, mezcher, ma il svilup sto avair gnü lö in sen cuntrari. Ils paurs, plü cha nus giain inavo nel temp, main ch' els cognoschaivan bachers da professiun. Quaist vala in part per nos Grischun ed eir per utro amo hoz. — L'ipotesa, generalmaing admissa, cha *boucher* haja stovü preceder a *boucherie,* as fuonda sül fat, cha'l suffix *-aría* ais cumpost dad *-arius* (rumantsch *-èr)* + *ìa,* suffix gnü pro dal grec. Per quaist motiv vegnan *boulangerie, bijouterie* etc. dedüts dals primitivs *boulanger* (il panettier), *bijoutier* (l'urais, quel chi lavur' oura ils clinözs). Ma quaist suffix frances *-erie,* italian *-eria* ais fich vegl ed ha cumanzà da bun ura ad esser productiv independentamaing dels pleds in *-arius.* Be in quaista maniera ans podain nus spiegar pleds sco *prairie* (praderia), chi data del 12avel secul, *avoinerie, brûlerie,* o l'italian *sudiceria, furberia, braveria,* ed eir *porcheria,* ch'eu dedüess directamaing da *porco* e na da *porcaio* (porcarius, porcher, paster dels porchs). *Beccheria* e *boucherie* pon dimena bainischem esser fuormaziuns primarias independentas da *boucher* e *beccajo.*

Nel precedaint am permettet eu da preschentar quel material chi staiva a mia disposiziun per elucidar quaista questiun dal punct da vista neolatin general. Ed uossa al rumantsch. Ais nos pled *bacharia* oriund retic o l'avain nus tut d'impraist da qualcha vart? Per podair respuonder a quaista dumanda stovain nus far la cognoschentscha dels exaimpels, cha nus chattain per quaista fuorma in nossa litteratura veglia e pro nos divers dialects odierns. Bifrun (1560) ha allas paginas 419, 529 e 578 *bacchiaria.* La Chanzun d'Abraham our d'ün manuscript Pernisch del XVII secul excerpà a seis temp da Dr. Melcher (Liederbuch aus dem 17. Jahrhundert) ha il text seguaint:

„Eeau eira aqui mno — Sün quaist s-chanduler lio — Sco sün la bachiaria — Ün vde per gnir mazo.“ Eir in manuscripts d'Engiadina bassa chattain nus il medem term. Las fuormas actualas sun da Martina infin e cumprais Ardez, sco eir Val Müstair *becharia* (cun *e* fich stret), Ftan *becharea;* il rest, da Surtasna, l'Engiadin'ota, la Val d'Alvra e il Surset han fuormas cun *a, bacharia, batgarea, -eia, -oia* etc., Baiva *baccaría,* Marmorera *baccarea.* Scha nus cungualain quaistas duos categorias da resultats (fuormas cun *e* e fuormas cun *a*), schi rivain nus ad üna basa, chi nu correspuonda al germanic *bukk,* ma al italian *becco.*

Per ans spiegar quaista chosa stovessan nus podair fixar, quala chi ais stat la fuorma primitiva nella Rezia neolatina pel nom della bes-cha chi correspuonda al tudais-ch Ziegenbock. Bifrun ha, sco cha nus avain fingià vis, *buocks* (Mathieu XXV 32, 33) e *buogs* (Hebreers IX 12, 13, 19) etc. Las fuormas tipicas odiernas sun *buc* in Surselva, Grischun central, Val Müstair), *boc* in Engiadina bassa, *buoch* in Engiadin'ota. Noms cun e avain nus a Baiva e Marmorera *betg,* ils quals lous, sco Segl, Silvaplana e Champfer cun lur *bech* cunfinan cun l'Italia. Ma quaist *bech* riva fin gio Schlarigna, ingio el vain dovrà dasper a *buoch.* Per la Surselva sta a mia disposiziun be ün sulet fastizzi da quaista fuorma cun *e.* In ün discuors del „Landrechter Pieder Antoni de Latour“ (da Breil, Brigels) del 1798 publichà da Luis Balletta, Annalas VIII pag. 120 legiainse ils pleds seguaints: „...in comember dil gron cusegl, che vul esser *beitg* (Sturmbock) della humanitat a generalmein fa il pei suenter il calzer“,.. Eu nun podet am procurar il manuscript svess, ma la parantesa („Sturmbock“) ais evidaintamaing dad attribuir a Balletta. In quaist cas il pled *betg*[8] gniva amo inclet l'an 1893 a Breil. Pro'ls dialects actuals sursilvans nun podet eu chattar infin uossa ingün fastizzi da quaista fuorma, a main cha nus nu vöglian metter in connexiun cun ella il nom „*caura bètga* hörnerlose Ziege (Breil e Dardin) e *bètga* Rind, das ein Horn oder beide verloren hat“ Dardin. Cunter (Conters) e Riom (Reams) dan nel sen da „Schlingel“ la composiziun *betgfutia.* (Cf. Monti: Bêcofotùu). — Per l'Engiadina avain nus vis, cha *bech* arriva infin

[8] Per l'*i* da beitg aise dad observar, cha 'ls vegls avaivan pel solit ün *i* davant *tg* final sco p. ex. in *bruitg, truitg, muitg* per *brutg, trutg, mutg.*

Schlarigna. Da là a val però as preschainta, dasper'a buoch, boc etc., eir la fuorma *bèccal* (Chamues-ch, S-chanf, Zernez, Lavin, Ardez, Cierf *(beccalin* kleiner Gaisbock), Latsch. Nel Grischun central ed eir in Surselva (Lumneins) udin nus eir *bèqcli,* fuorma, chi paress a prüma vista indubiamaing rappreschentar il svizzer tudais-ch *Böckli,* ma l'*e* ais plü avert co quel chi correspuonda al ö svizzer tudais-ch, tant cha nus podessan avair ün incrusch d'üna fuorma oriunda plü veglia cun quaist diminutiv germanic. Cha la fuorma engiadinaisa provegna dal tirolais nun am para probabel pervia del *e* e del möd co ch'ell'ais distribuida. Puscariu, Etym. Wörterbuch der rumänischen Sprache glivra seis artichel sur *bec* culs pleds seguaints: „Um das *cc* in it. becco ... zu erklären, müßte man aber ... von einem * *(ber) bec (u) lus, -um* ausgehen." Ün *beculu, beclu* avess pro nus vairamaing dat *begl,* ma nus avain eir otras excepziuns sco *manècla* (Bohrer), *spiclar* (clejer sü spias), *svanèccal* (persuna da leiv sen, da van) *chasìccal* (chasetta da paca valur). Pro quaists duos ultims exaimpels avain nus da che far cun ün suffix generalmaing pejorativ e discrettamaing frequaint in *-cal* (iccal, -èccal, ùccal etc.) chi as preschainta pro pleds sco *bizzòccal bargnòccal* (Knirps), *tschùccal* (Schwein), *stambèrgal* (gewaltig großer Kerl) etc.

Quaists sun ils fastizzis ch'eu podet chattar per la preschentscha nel Grischun rumantsch da fuormas chi correspuondan al italian *becco.* Ellas merittan in lur complex, crai eu, da gnir tutas in seria consideraziun, ma la granda part dad ellas sun amo massa pac scleridas per ans furnir üna *prova autentica dell'existenza da quaist pled sco pled indigen.* Nossa tradiziun scritta ais relativamaing massa giuvna e massa pouvra per cha nus possan, ans basand sün ella, sainza ans approfondir nel stadi dellas chosas in tschels idioms neolatins, resolver definitivamaing tscherts problems. Per uossa nun ans resta oter co l'alternativa:

o 1. da considerar *bech, beccal* etc. sco ils rests d'ün stadi, plü vegl, chi, cul ir del temp, ais gnü plü vi e plü redüt tras il tudais-ch *Bock;* -in quel cas *bacharia* e *bacher* podessan esser fuormas oriundas nossas;

opür 2. da considerar *buc, boc, buoch* sco las fuormas generalas plü veglias e *bech* sco pled penetrà plü tard aint dal italian; — in quel cas bacharia füss ün impraist lumbard.

Veglias sun tuottas duos fuormas, *buoch* e *bacharia.* Nus las chattain ammanduas, sco fingià manzunà, pro Bifrun. Per la respettabla età da *bacharia* discuorra eir il fat cha quaist pled serva tanter oter a denominar ün urdegn pauril tipic bler dovrà e cha'l medem significat precis del dit vocabul nun ais cognoschü in ingünas otras cuntradas, significat forsa oriund del pled per tuot la Romania. Ma dall'otra vart stovain nus eir trar in consideraziun, cha las fuormas buc e boc (cun u fich larg ed *o* fich stret bod indisferernziabels l'ün dal oter) e *buoch* rappreschaintan il svilup cumplettamaing regular del *o* stret latin vulgar in quaista posiziun, cha nus avain quà perfettamaing il medem svilup sco pro'l latin *bucca* (bucca, bocca, buocha) e cha nos pled po per conseguenza provgnir, güst usche bain sco 'l frances directamaing dal franc (fränkisch) *bukk,* co dal modern tudais-ch *Bock,* sco cha Meyer-Lübke craia. Da plü grand' importanza co quaista ais la constataziun cha'l pled bacharia riva be dall'Engiadina bassa infin al Mür (Schyn) e cha da là davent, in Tumglias-cha, Muntogna, Schons, Plan e Surselva, el manca cumplettamaing. In tuot quaist territori ais el rappreschentà tras *mezca* o fuormas correspondentas a quaista. Eir in Engiadina, Alvra e Surset vain dovrà fich bler il pled *mezcha* etc. Vulpius e Dorta in lur bibla (1679) han adüna *mezchia* in quels lous cha Bifrun ha *bachiaria.* A Scuol e Sent as clama eir l'urdegn qua sura descrit per mazzar muvel manü la *mezcha* o mezzia. Il verb ais in Surselva e Suotselva dasper' a *mazzar* eir *maz-, mezchigiar, mezchiar* ed in Engiadina ultra a *far bacharia* e mazzar fich sovent eir *mezchar.* Johannes Martinus in seis *Abyss dall' aeternitat* (1693) disch a pag. 95: „... sco las nuorsas mezchiadas in la mezchia." Dad Ardez a val e dall' otra vart dell' Alvra nun vain dovrà il pled *bacher,* ma be mezcher, *mezjer, etc.* Eir in Engiadin' ota bacher ais hoz in di rar.

Ais il pled *bacharia gnü* aint a seis temp dall' Italia, il prüm in quels lous cunfinants cun l'Engiadin' ota e il Surset, e allura,

arrivà üna vouta al tipic significat da festa famigliara, s'ha el rapidamaing derasà in tuot il territori fin al Mür? O ais quaist pled del tuot indigen? Per la prüma supposiziun discuorran ils argumaints quà sura indüts, per la seguonda il fat, cha güst la part suot d'Engiadina bassa, q. v. d. la part main exposta all' influenza directa italiana, ha conservà la ditta fuorma (becharia cun *e*) in ün stadi dafatta anteriur a quel da Bifrun. — Eu m'astegn, sco dit, da dar quà üna sentenza definitiva. In mincha cas ha il pled almain la repettabl' età da var 5 seculs e nus al podain bain dar il vaschinadi. Eir vögl trar adimaint al lectur, cha chosa e nom nu van adün' insembel. La bacharia po avair existi löng ant co ch'ella saja statta denominada in quaista maniera. El-l'exista, sco vis, eir hoz amo in Surselva suot tuot otra marca.

Ed uossa be amo duos pleds per arrivar al significat principal odiern del nom bacharia in nos Grischun, significat chi, sco fingià manzunà, as distingua stranamaing da quel dellas otras linguas neolatinas.

Da *beccheria* macello, lö ingio ch'i's mazza las bes-chas, urdegn, sül qual o vi dal qual ellas vegnan mazzadas, as passa leivmaing all'expressiun „armaint da bacharia", „muaglia da bacharia" terms üsats in tuot l'Engiadina, Alvra etc. per „bes-cha destinada a gnir manada in quel lö, sün quel urdegn", q. v. d. „bes-cha destinada ad esser mazzada".

Il term „muaglia da bacharia" ais in quaist möd dvantà sinonim da „muaglia da maz" e „bacharia" svessa sinonim da „maz" q. v. d. mazzamaint, acziun da mezchar. „Far bacharia" voul dir mazzar, il „di da bacharia" il di ch'i's mazza l'armaint. Generalisand la chosa vain quaist' acziun e festa e tuot insembel determinà simplamaing cul nom da „bacharia": „daman avain nus bacharia", „invidar a bacharia" etc. Perfin l'armaint destinà a gnir mazzà survain quaist nom: „Che bacharia vaivat?" Resposta: „Ün pierch, üna vacha etc." — „Qua vaivat üna bella bacharia!" voul dir l'armaint da maz ais bel gras.

Eir pro las otras linguas boucherie, beccheria, macello etc. sun rivadas al sen d' „acziun da mazzar", ma quaista significaziun serva hoz in di — dadour del Grischun — be sco figüra retorica per „Gemetzel, strage, tuerie." Üna simla applicaziun del pled nu manca neir pel rumantsch. Qua rappreschaint'el minchatant l'idea da „maltrattamaint, trida faira, trida faschina": „Quels m'haun

fat üna bella bacharia cun fer quell' operaziun, — cun giuver teater etc." S-chanf.

Eu m'ha sforzà quà da metter in evidenza tuot ils elemaints retics relativs a quaist vocabul, chi am staivan a disposiziun, sperand dad attribuir qualchosa alla soluziun d'ün problem linguistic-geografic e semasiologic dels plü interessants. L'istoria da quaista curiusa fuormaziun derasada in möd regular dasper'a nos Grischun in duos pajais linguisticamaing bain distints l'ün dal oter (Frantscha e Italia), construida nel ün e nel oter culs medems elemaints, ma sün üna basa d'origen different e da sun fich simil e sviluppada del tuot analogicamaing dal punct da vista del significat, am para degna d'esser seguida cun tuotta attenziun.

La bacharia in otras cuntradas ed oters pajais.

La necessità d'as proveder sco dad oter usche eir da charn per plü löng sto e stovaiv' as preschentar pro la granda part dels pövels in tuot quels lous, ingio il *cumprar* nun ais adüna pussibel, dellas voutas anzi bod exclus causa l'imperfet scumpart della lavur (Arbeitsteilung). Dalla „Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft" tom 17, pag. 367, 369, 370 resulta cler, cha tscherts pövels asiatics, africans e nordics fan aint üna spezia da liangias e sechaintan o schelaintan la charn. In Europa il mezchar in famiglia eira probabelmaing üna vouta d'üsi dappertuot. Sgür ais cha la bacharia in chasa vain amo fatta in blers lous dals paurs della Svizzra tudais-cha e Francesa, della Germania, Austria, Frantscha ed Italia. Indicaziuns sur da quaista moda chattain nus in nos Idioticon svizzer-tudais-ch, tom IV, pag. 623, suot *Metzg,* e Grimm, deutsches Wörterbuch, tom VI pag. 2154 „*Metzeltag,* tag an welchem in einem hause ein schwein geschlachtet, *schlachtfest* gehalten wird", cf. eir *Hausschlachten, Einschlachten, Schlachfest* etc. — Malaspina, Vocabolario parmigiano ha „*mazza, mazzada,* sdrucio del porco. Il giorno che il porco è aperto e tagliato per salarlo, e che per lo più si fa *festa in famiglia*". Il nom da quaista festa chi vain tgnüda eir in Piemont, in Lombardia, nel Tessin etc. as clama *la mazza.* „Anchöi gavem la mazza." Nell' Italia meridiunala o almain in Toscana as clam' ella *sdrucio del porco.* Petrocchi, Novo Dizionario universale della lingua italiana, ans disch:

„Sdrucio del porco. La *festa* che fanno i contadini ammazzandolo.“ Üna descripziun della maniera da mazzar il porch in üna part della Frantscha chattain nus in *Ch. Beauquier,* Faune et Flore populaires de la Franche-Comté (1919), pag. 158 e pag. 51 (per la vacha). Cha quaist' üsanza eira populara eir nel rest della Frantscha, am para resultar cleramaing dal proverbi „A chaque porc vient la Saint-Martin“ chi voul dir: nus stovain tuots ün bel di far fagot. — Quaist di della Saint-Martin stovaiv' esser üna granda festa per tuot la Frantsch' intuorn ed eir in Italia. „Faire Saint-Martin“ vuol dir amo hoz: far festa, mangiar a butatsch e baiver da gust. Ün oter proverbi disch: „A la Saint-Martin il faut goûter le vin“. Ferrari, in seis Glossario monferrino, ans da il proverbi correspondent pel piemontais: „A San Martin tasta u to vin“, chi voul dir „A San Martin insaja teis vin“. Il dit autur metta quaista festa in connessiun cun quella cha 'ls vegls romans clamaivan *Vinalia,* chi avaiv' eir lö, sco il San Martin, vers la metà da November e della quala Festus ans disch: „quo die vinum novum Jovi bibebant“. — In Lares, Bullettino della Società di Etnografia italiana, vol. I, pag. 261, il San Martin ais declerà sco „grande fiera di bestie cornute“ e cità il proverbi: „Il giorno di San Martin tott i *becch* i va a la fiera“. — Dino Provenzal in sias „Usanze e feste del popolo italiano“ ans quinta: „Il desinare del popolano nel di di San Martino è uno di quei pochi nell' anno in cui lo scialo tien luogo della frugalità abituale..... I maccheroni, *la carne di maiale e* .....son cibi di rito.“ Dad ün componimaint da H. Zimmer nel „Sitzungsberichte der Berliner Akademie 1909“, pag. 607, resulta cha'l porch da San Martin (in Irlanda) eira sainza dubi cuntschaint fingià intuorn l'an 1000.

Ha quaist San Martin relaziun cun la festa della bacharia? — Ais quaista festa in tscherts reguards ün rest della *Vinalia* romana? — Vairamaing nun avain nus ingün bsögn dad ir inavo infin als temps da Cicero per ans render quint dels grands traschilejers chi as fa e as faiva bod dappertuot in occasiun della mezcha. Il savair cha la famiglia ais provista per tuot l'an cul necessari, ais, pustüt in pajais crüis, sco'l nos, tschert ün granda satisfacziun, chi metta infallibelmaing l'allegria in corp. Eir alla schelpcha, al vintschun e pro otras simlas occasiuns as sta allejers e cuntaints. — Ma las diversas coincidenzas fich evidain-

tas tanter la bacharia e la festa da San Martin d'üna vart e quaist' ultima e quella della „Vinalia" dall' otra rendan admissibla l'idea d'üna tscherta continuità da tradiziuns in quaist reguard dall'antichità latina infin ad hoz. — Per complettar la chosa stögl amo manzunar cha San Martin vain dovrà in tscherts cas eir in sen general per l'utuon o almain pel mais da November. Il möd da dir: „Qui veut du mal à son voisin, lui fait acheter un gouris de la Saint-Martin" voul dir cha 'ls puschlins (gouris) nats d'utuon sun fich mal ingraschantar. — Eir nossa „stad da San Martin" ais d'interpretar in quaista maniera.

Nus podain dimena constatar cha la bacheria gniva e vain fatta e festegiada ün pa dappertuot. Que cha nus nu savain per üna buna part dellas cuntradas ais la maniera co ch' ella gniva tgnüda. Las descripziuns da tala festa sun rarischmas. Sainza talas nun aise pussibel da fixar che cha üna cuntrada ha dad ajen, dad original, che chi ais arrivà ad ella dals antenats e che ch'ella ha imità dals oters. Id ais cler cha 'l clima del pajais, las veglias tradiziuns e tantas otras chosas han gnü per conseguenza cha ün pövel piglia tschertas chosas otramaing per mans co l'oter. Dappertuot, ingio ch' eu podet m'infuormar vaina fat liangias, ma ellas sun fich differentas las ünas dallas otras, eir il fümantar eira üna chosa plü o main generala, na tant il sechantar. In tschertas parts d'Italia vain culà la suondscha sur la charn aint per conservar quaist' ultima.

Plü co oter ans serva per constatar las relaziuns tanter pajais e pajais il stüdi della terminologia. Quaista ais pro la bacharia tradiziunala in nos Grischun rumantsch tant co cumplettamaing latina. Terms plü vegls püramaing tudais-chs sun rars. Ün da quaists ais seguond R. Brandstetter (Das schweizerische Lehngut im Romontschen, pag. 63) il pled sursilvan *schetta* per baffa, masain, tev d'pierch (Specksite, tud. sv.). Ma quaista fuorma vala be per la Cadi. Tuot il rest della Surselva e del Grischun central ha *ischetta, ischitta* (cun *i* davant), Veulden ha *aschetta,* Trin *naschetta.* Quaistas duos ultimas fuormas podessan avair *lur a* e *ma* inizials tras l'agglutinaziun d'üna part del artichel defini ed indefini, ma l'*i* dellas otras fuormas ais grev da spiegar. Il pled *andutgel, andotgel* ed *anduochel* (Salsiz), vain da *inductilis* ed as chatta nel frances (endouille), nel provenzal e riva in Italia fin al Napoletan. Cu-

rius'ais la coincidenza (almain apparenta) tanter la fuorma sangallaisa (in territori dimena üna vouta retic) e quella quà sura citada. *Schüblig* da *schieben* rappreschainta la medemm'idea sco *inducere* da *inductilis,* q. v. d. fichar aint il zappaditsch. Exclusivamaing cun la Frantscha giain nus pro la denominaziun della charn del pet. Nos *patrina, pchürina, -igna, petgaregna, pitgarina* etc. correspuondan eir dal punct da vista del significat perfettamaing al frances *poitrine* (lat. pectorina). Fich significativa ais la coincidenza tanter il frances *mou* (lam) ed il sursilvan *lom* tuots duos nel sen da *leiv* (Lunge). Il „pendant" da quaista fuorma, q. v. d. il pled *dir* (dür) pel nirom (Leber) manca in frances. Eir in Engiadina manca il „pendant" da *leiv* (leicht) in quaista significaziun. — Curius' ais il fat, cha diversas denominaziuns relativamaing rezaintas, sco tscherts noms da liangias, p. ex. *mortadella, salam, cudigins, cudichins, cuchidins, cugins* (codeghin) ans provegnan dal italian e na, sco al solit, dal tudais-ch. Natüralmaing nu mancan neir tscherts noms tudais-chs o fuormaziuns tudais-chas sco *ligiongias brassadas* (Bratwürste) *buttertanz,* e *liberbustas* (Leberwürste), ma güst quaistas ultimas as chattan be sün üna pitschna part del territori (Surset). Pro la categoria da pleds relativamaing rezaints esters appartegna — quai cha blers stenteran a crajer — eir nos bun *schambun,* chi nun ais oter co'l frances jambon. Da temp vegl, usche m'han quintà divers dels plü attempats tanter meis buntadaivels relatuors, nun as faiva schambuns. Cur cha quaists meis relatuors eiran giuvens, eiran ils schambuns amo üna spezia da luxus. Be üna part tanter ils plü sclerits and faivan; ils oters tagliaivan quaista charn pro l'otra e cullas puolpas faivan els noss buns salsizs. Amo hoz vain suvent zappada sü la puolpa dels schambuns davant (spadlas) in tscherts lous, sco p. ex. in Schons Üna part della Surselvà ha acceptà al lö del pled frances quel svizzer tudais-ch *tschunca.*

Quaistas pacas observaziuns bastan per dar ün' idea, quant profuondamaing cha'l stüdi exact dellas üsanzas e dels pleds ed il cungual tanter üna regiun e l'otra fan vaira nellas relaziuns, in part antichischmas, tanter pövel e pövel. Sclerir definitivamaing chosas simlas, sco eir interpretar ils noms plü s-chürs as po be aviand a sia disposiziun ün grandischem material internaziunal. Tal manca amo tant co cumplettamaing per quaist cha-

pitel spezial. Culla preschainta lavur vögl eu dar il bun exaimpel e trattar la materia a fuond per ün pitschen territori. Sperain cha oters am seguan e cul temp allura as podrà sclerir chosas d'importanza bler plü granda co quai cha qualchüns crajan. Quaista mia lavur nun ha otra mera d'uoss' inavant, co da salvar dall' invlidanza bleras dellas plü bellas tradiziuns cha nus avain e da porscher material a quels chi vöglian cuntinuar quaists stüdis. Eu nun farà dimena nellas paginas chi seguan oter co dar üna descripziun la plü precisa pussibel della maniera co ch'i's fa e s'faiva bacharia pro nus, m'astgnand tant co del tuot d'interpretaziuns e stüdis cunfruntativs sistematics.

L'etimologia del ün o del oter pled interessant metterà eu in parantesa o in nota in fuond alla pagina, ma da quels chi nu preschaintan ingüna difficultà, sco *mezcher, lavunza, zap, zappaditsch, ingraschantar* etc. e surtuot da quels s-chürs, chi dumandessan bler temp ed amo plü bler spazi forsa sainza grand nüz, nun m'occupesch eu quà.

Il muvel da maz.

L'inviern ais lung e crüi tanter nossas muntagnas e quai chi manca als noss ais il main da tuot l'appetich. Da plü bod l'occasiun da cumprar charn frais-cha eira rarischma ed in blers lous l'ais ella eir hoz. Minchtant antiva da stovair mazzar ün armaint improvisamaing per causa d'üna disgrazia o malattia etc. Allura as fa ir intuorn cumün a dumandar oura quantas nodas charn cha mincha chasada voul cumprar. Quaist dvainta surtuot da stad e prümavaira, cha la charn nun as tegna. Quella vouta as mazza eir minchatant ün toc muvel manü, ün usöl, ün agne, ün botsch. Ma per la stagiun fraida aise pro nus nom pisserar il meglder pussibel. Ün pierch o duos ais bain obligatori in mincha famiglia, chi viva da paur. Ma be cun quel las grandas chasadas da noss vegls avessan vivü da majer. Quà laiva bain ün pa plü da gröss!

Cul svilup dell' industria dels esters, cul pais plü grand dat alla producziun da lat, cull' ambiziun chi s'impossedet dels noss da trar sü muvel da razza, chi avet per conseguenza cha'l gener e la valur della muaglia as müdet cumplettamaing; cun tuot quaistas chosas ed otras plü, sco güst la guerra, ils pretschs gettan plü vi e

plü augmentand. L'an 1913 am quintaiva a Sent üna duonna dad 83 ans cha avant var 20 ans as cumpraiva bouvs gandischems per 17 maranghins, plü pitschens per 12, muois per var 8 fin 8½, e pustüt vachas da bacharia per 100 francs ed eir da main as cumpraiva amo avant pac. Quaistas chosas am gnittan confermadas da bleras varts. Pustüt il pretsch straordinariamaing bas dellas vachas vödas quella vouta ais contschaint eir a quels dellas generaziuns plü nouvas. Ils bouvs cuostaivan avant pac ans amo intuorn 24 maranghins; els gettan sü avant la guerra sün 45 fin 50. Durant il temp della catastrofa mondiala rivettan els fin all'otezza da 100 e passa maranghins, q. v. d. da 2000 e plü francs. Il Fögl d'Engiadina (dels 28 Mai 1920), arrivà tuot frais-ch in quaist momaint, disch ch'alla faira da Scuol „ils pretschs eiran amo discrettamaing ots. Bunas vachas valaivan 1200—1500 frs. e bovs 1600—2000 e passa francs". Duonna Sofia Suter-Ronzi da Chamuas-ch, nossa benemerita, instancabla collabaratura, chi ans procuret cul ir dels ans üns material da valur inapretschabla, am quintet, cha da plü bod, ch'ella s'algorda, q. v. d. avant circa 50 ans as cumpraiva üna glivra (noda, ½ kil) d'charn bovina per 35 fin 40 raps.

Ün cambiamaint talmaing radical as stovaiva per forza far resentir eir sün las bacharias. Ellas diminuittan plü vi'e plü d'extensiun e da grandiusità, ma sparidas nu sun ellas cun tuot la guerra bod ninglur ed in tscherts lous s'han ellas mantgnüdas amo bler plü bain co quai ch'i's craiess da podair sperar.

„Als bels temps, cur ch'i's faiva amo ‚bacharia bella' m'exponaiva il vegl advocat Moor da Susch, „mazzaiva mincha paur ün pa plü bun dasper' als pors o al porch obligatori almain ün bouv." Chi chi voul vair cun ajens ögls la granda vita chi regnaiva pro quaist' occasiun, stovess avair la fortüna da podair s'intratgnair, scо il suottascrit, ün uretta cul vegl mezcher Stecher da Tarasp, hom da passa 80 ans, la schlassa, virila e bella figüra del qual sta riprodütta nel cudesch da Brunies „Bilder aus dem schweizerischen Nationalpark" 6avla tabla. Quaist hom ais da tant plü competent in simlas chosas, cha la famiglia Stecher rappreschainta üna vaira dinastia da bachers. Il manster passaiva quà, sco eir pro ailch otras famiglias da bap a figl. I'm para amo hoz d'al udir a quintar, co ch'el gniva clamà pro las megldras famiglias gio Scuol, sü'd Ardez, Lavin, Ftan etc.,

pro la mastralessa tala e tala e l'abolt tal e tal, co ch'el gniva retschvü cordialmaing, co ch'el pigliaiva la chosa a cour, lavuraiv'in möd exact, nu spargnaiva cun seis cussagls ed usche inavant. Tanter oter am dschet el, cha dal 1854 o 55 gnit a Scuol davent da Piz Champatsch fin a Plazöl (dimena be nella via la plü süsom) mazzà infin a 50 bouvs. In bleras chasas gnivan mazzats duos in üna vouta. El am nomnet eir üna famiglia chi mezchaiva amo quella vouta (1814) ün armaint gros inter. Eir da Zuoz am gnit dit, cha famiglias grandas mazzaivan duos bouvs e duos püörchs o almain dasper als alimaris, ün bouv ed üna vacha.

Uossa da cas simils nun as discuorra gnanca plü. Els fessan bod nosch sang. Ils bouvs dvaintan da di in di plü rars. In plü grand nommer as chattan els bod be in cumüns fich bain mantgnüts dal punct da vista agricul, sco Tschlin. Uschglö ais subentrada pel solit al bouv la vacha. Var duos o plüs incraschaintan insembel ün tschert temp perün l'armaint e pro la bacharia vain el parti. Oters cumpran ün quart o ün mez e fan cun quai lur mezcha. In üna buna part dell' Engiadin' ota ed in ailch oters comüns plü grands (sco Glion e Razen) vanna uossa our d'chasa pro'l mezcher da professiun (possessur d'üna mezcha) a far mazzar las bes-chas. La mancanza da charn d'armaint gros vain suvent supplida cun tala da muvel manü, da chavras o da chadbeschs. Ailch paurs plü povers as cuntaintan be da quaists daper'al purschè.

L'Engiadina, Val d'Alvra e Surset han mantgnü plü löng il vegl grandius sistem. Suot il Mür nun ais tant co ingün chi discuorra da bouvs. Eir da mazzar üna vach' intera in üna famiglia ais hoz in di tant co our d'moda. — „Persuls eis ei quasi nagin che mazza ina vacca, era paucs che mazzan ina sin dus. Als biars mazzan duos ne silmeins in piertg," Muster. — „Pi da vegl mazzavin mintga dus ina vacca, ussa mintga treis ne quatter e biars nuot. Ussa mazzan tuts aber in piertg ni dus." Breil (Brigels).

L'armaint gros gniva e vain eir hoz generalmaing mazzà insembel cul alimari. Usche as vain liber in üna vouta cun quaist gener de lavur. Eir dumandan la granda part dellas liangias fattas pro nus, sch' ellas vöglian gratiar propi bain, da tuottas duos sorts d'charn. Üna o ün toc bes-cha bovina

eira da plü vegl indispensabla per avair il saiv, chi s'ardaiva süllas glüms quella vuota. Üna vacha veglia and daiva, usche am gnit quintà a Veulden (Feldis), 40 fin 50 crennas, q. v. d. üna noda ed ün quart. — Mai nu manca, sco fingià manzunà, in üna vaira chasa da paurs il porch incraschantà. „Üna schletta massera, quella chi nun é buna da trar sü ün porch" am dschaiv'il vegl Stecher.

Pro quaist' occasiun vuless eu trar ad immaint cha fingià nos antenats rumantschs da Ragaz e Faveras (Pfevers) discuorraivan nel 13avel secul da „vaccas grassas" [9].

Pulam as mazzaiva ed as mazza dinrar pro nus. Nossa glieud ha ün tschert pregüdizi cunter quaista charn. Ella vain considerada sco roba buna be per ammalats. — Per las pagliolaintas la schoppa d' giallina eira ed ais in tscherts lous amo hoz tant co obligatoria. Sch' in üna famiglia as avaiva üna giallina veglia, chi nun ovaiva plü, as tgnaiva sü tala, scha pussibel, per la prossma pagliola.

Preparativs, insainas ed oter.

Vers la mited del mais November,
Cur già bun fraid cumainz' a fer,
Il pü suvenz però 'n December
Scu eir qualvoutas pür in Schnêr,
Cur naiv cuverna prôs e vias
As faun tar nus las bacharias.
Caratsch.

Vers l'utuon o aint pel inviern gnissa dimena 'l momaint, *da far la cutabè* [10] culla povra *puscha* [10] e'l *tschuccal* [10]. *Ma avant* as stoja vair ch'els saian brav grass per nu far trida fiüra e per chi renda bain. *L'ingraschamaint* düra per bouvs buns duos.

---

[9] Die Regesten der Benediktiner Abtei Pfävers etc. Da Karl Wegelin, No. 111 del an 1295: „Abbas et conventus monasterii Fabariensis pro se et successoribus suis remittunt coloniatoribus de Ragaesch ius quoddam *vacca grassa* vulgariter dictum."

[10] Möd da dir infantil per *mazzar*. Puscha = vacha, tschuccal = porch. Per puscha cf. J. Jud, Bulletin de Dialectologie romane, Tome III, No. 1/2 1911; pag. 16.

In bod tuot il territori dischan ils infants per mazzar *far bè* (cun l' *e* fich lung e larg: *bää), far bèbè* o dafatta *bèbèbè,* eir *bèa* o *bèc, mec,* eir *far put*

mais fin duos mais e mez, per üna vacha var trais. La daman e la saira vain dat ün *babraduoir* (buaduir) [11] fat cun aua e farina. Ils barluns (Knollen) ston gnir fats oura il meglder pussibel, uschglö as ris-cha cha las bes-chas vegnan sgunfladas. A bavrar vanna cul bouv o culla vacha grassa be ün' eivn' o duos a bügl davo portna l'aua in chasa per cha l'armaint nun haja da far ingün movimaint e ch' el possa gnir brav raduond. Ils alimaris vegnan *ingraschantats* cun scotta, pastrügl da farina, bren, grüs-cha e mailinterra, föglias d'porch etc. In quaists pastrügls nun as das-cha invlidar ils *flus, flucs* (Heuabfall, Heusamen, Heublumen, Heuschrot). Quels fan gnir la charn plü bella. Cha *l'ingraschadüra* vain dellas vuotas ripartida tanter diversas famiglias avain nus fingià manzunà. — Minchatant vain l'ün o l'oter a vair il *graschel* o *graschun, ingarschaun* etc. a palpar cun gust suot il bruost aint o vi pels gialuns e dar la sia.

Intanta la bes-cha vain grassa ch' ella squassa ed il grand di s'approsmainta. Quel sto gnir fixà cun tuotta precauziun per nun avair d' as inrüclar lura tras tuot l'an oura. Suot l'insaina (insegna, enzenna) del *hom da l'aua* o della *giuvantschella* (fumitgasa) la charn vain massa lomma e fa verms o guott' adüna, la charn pierch (Speck) leua cun fümantar. Neir ils *schamblins (schumalins, schmèals)* nun sun tant raccummandabels — usche am dschaivan sü Bravuogn. — Pro tschertas insainas las opiniuns varieschan da lö in lö. Il *scurpiun* vain considerà a Muster sco „bun' enzenna per mazzar pors; la carn piertg vegn mai rontscha a stat biala." A Präz e Ziraun invezza il medem segn

---

(caput), *far quic, far bua sang* (bua voul dir tagl, ferida, sgraffel, in linguach infantil). Quaist *bä, bäa* nun ais oter, co l'imitaziun del sbrair del charbesch ed oter muvel manü cur ch' el vain mazzà, *quic* ais la medema chosa pel porch. — „Hoz fanni mitgiert (trid) culla vacca, cul tschui" dischna bleras voutas in Surselva. — Nus varan sovent occassiun da manzunar ils infants e la part ch' els han pro la bacharia. Cun lur buonder e bsögn d'imprender vöglian els natüralmaing fichar aint il nas dappertuot. „Affons laian ins buca mirar tier bugen cu in mazchegia" ans gnit referi da Trun. — Per gnir libers dad els as fa da tuotta sorts spass. A Sent ed a Scuol ils tramettna in ailch chasa il plü dalöntsch pussibel a dumandar" al tagnin (oget) par far ora las ureglias al tschuccal." Bravas risadas e staccanadas cur ch' els rivan e tuornan e larmas dall' otra vart.

[11] biberatorium da bibere = baiver

alguainta la charn pierch pro'l fümantar. Ils noms da quadrupeds sun bod dappertuot bunas insegnas, be il *botsch* e'l *bouv,* as trattand da bacharia da püörchs, nu giodan dappartuot della medemma stima. Discrettas divergenzas d'opininun regnan pels *peschs.* Indiscutabelmaing bunas sun las insainas del *capricorn* (stambuoch, steinbuc) e della stadaila (stadera). A Muster am dschettan cha „cun quell' anzenna la carn deigi esser pli greva". Mo „la meglera enzenna ei ch'i seigien grass" opür: „la milr' anzaina gliè cur tg'al biestg e grass." Usche am gnit dit a Cunter ed ün pa dappertuot.

Cur cha la greiva decisiun ais tuta ed il di fixà, as sto postar il bacher. Da plü vegl — e in lous plü pitschens dellas voutas eir uossa — rizzaiv' oura generalmaing il paur svess quaista lavur, o clamaiv'ün o ün pêr hommens chi savaivan mazzar plü bain ed avaivan la s-cherpa necessaria per far quetant. Eir ils mezchers plü o main da professiun fan quaist manster be daspera via. La lavur principala ais eir per els generalmaing la lavur sül fuond. Cul bacher as sto pisserar eir per ün agüdant, a main chi nu s'haja qualchün in chasa chi possa far sias funcziuns. Indispensabel aise eir da rizzar per quel o quels dids ün pêr duonnas, chi s'inclejan dalla chosa, q. v. dir var duos o plüs *lavunzas* [12] per lavar la böglia ed oter. Plü prudaint aise ed eira bain da tgnair zoppà il meglder pussibel la data precisa della bacharia. Il mezcher vairamaing avaiva üna spezia da secret professiunal tant absolut, cha qualchevoutas el resistaiva dafatta ad ün bun liter d'vuclina. Perfin pro las lavunzas para chi saia capità üna vouta ch'ellas han savü tgnair lur leua. Quai eira l'an dellas grandas plövgias. Ma cun tuot quels paraints ed oters, chi as sto invidar per güdar, aise mal tgnair il secret. In tscherts lous, sco p. ex. ad Ardez fan bleras famiglias *chomma, (comi da cambiar)* q. v. d. ellas van a güdar las ünas allas otras. Glieud as sto avair blera intuorn per gnir a fin a temp, pustüt da plü vegl, nu mancaiva la lavur. La bacharia alla veglia düraiv' almain duos dids. Per la massera nun eira quai üna nügliaria. Ils da

---

[12] denominaziun dellas duonnas chi vegnan a güdar, paraintas ed otras, na da professiun. Quaist nom vain dovrà in tuot il territori infin a Razen in quaist sen ed in diversas variantas sco *lavunzas, laveunzas* (cun e larg e stret seguond il lö), *lavünzas* etc. Be per la Surselva nun ha eu notà inguotta. Val Fex ha *bachera* e Baiva *bakèra.*

Scuol dischan: „A far becharia esa d'as stramantar, mo amo plü a far sainza.“ Fingià il di avant aise ed eira da tour nampro tuot la vaschella e la metter a lö in stüva o utro. D'üna vart della stüva o inclur oter as plazzaiva la *tschocca* o *tagliola, tigliola,* il *tap,* nom del grand lain raduond e bass miss sün üna spezia da sopcha da quatter peis, gross taglöl, chi serva per zappar sü la charn. Ella ha eir otras fuormas. A Lumbrein vain dovrà üna spezia da „maisetta cun treis spundas e quatter peis per manizzar la carn“. A Cierf am gnit nomnà eir il *„bledan“* sco'na panera per tagliar grass, charn etc. pro la bacharia. A Tschlin as clam' ella simplamaing la *panera.* Lura as sto tour nampro e guardar ch'els saian in uorden ils *zaps* o *zappaduoiras, zappadegras* o las *manizzaduiras, manizziaduiras, manizzaderas, nizzadoiras, miziduiras, mazzaduiras, muzzaderas* (minutiatoria part cun influenza da mazzar e dad oters pleds). Las variantas per quaist „Hackmesser“ spezia da grand curte o manera flich bassa, chi serva per zappar sü, manizzar la charn sun fich nombrusas. Eir il curtels d'lain per pulir la böglia e tantas otras chosas ston gnir perderts. Il tuorn e l'indiriz per trar sü il bouv sto gnir mis ad ir. Eir nun as das-cha invlidar da portar l'aua aint illa chaldera dell' altschiva per brüar ils porchs e surtuot nu das-cha mancar il vinars e la „roba dutscha“ (liquors dutschs), las fuatschas, fuatschas grassas, grassins, strüzzels in painch etc. e la maisa sto gnir fingià missa la sair' avant, perche il di davo, pustüt da plü vegl, as vaiva giasts cun üna s-chüsa o cun l'otra dalla daman infin alla saira. Per servir a tuot *quaistas visitas e per ailch otras lavuors, as finaiv'in Engiadin' ota (Chamuras-ch)* expressamaing üna duonna, *la massera d'stügva.*

Il grand di.

Allas duos davo mezza not o eir plü bod as stovaiva da plü vegl gnir our d'foura. Hoz, cun las bacharias plü modestas, as po tour la chosa da maniera ün pa plü comodaivla. Appain' alvada la glieud da chasa gnivan nampro las lavunzas cun lur glüms da saiv — plü tard, amo avant pac, ed, ingio chi nun ais la glüm elettrica, amo uossa — cun lur lanternas. Eir il bacher cun seis agüdand o seguond bacher nun as faiv' aspettar. Ün

bun mezcher giodaiva da granda stima e quel di cumandaiv'el las tuortas. In Val Fex am gnit quintà, cha la daman duos mattans, frais-chas e bellas, giaivan a'l tour ed il manaivan nampro in triunf a bratschettas üna per vart, chantand e sigliocand. Cur cha tuot quaista glieud eira sül lö as cumanzaiv'a uondscher la maschina cun la prüma *sbaccunada,* chi seguond il lö consistaiva da pan o fuatscha e chaschöl o oter e ün o duos sanins vinars. Davo mangià as va gio'n uì (ovigl, stalla) a tour sü il *graschun* o *graschel* q. v. d. il bouv o la vacha grassa ed il manar in suler (piertan, cuort).. Là vain el pel solit rantà vi d'üna rincla chi ais fichada cun ün cuogn d'fier aint in ün tapun del suler. In tscherts lous vain la tretscha missa eir intuorn il cheu in maniera da'l tgnair gio bass per podair dar il cop. Oters tegnan l'armaint be per üna corna. Üna sua va pel solit intuorn ils peis per podair *trar our suot* la bes-cha davo dat il cop, tant ch'ella sto crodar dalla vart. Cur cha tuot ais pront, schi vain il mumaint critic cha'l graschun sto gnir sturni. Quai as clama *dar il cop, dar la frida, dar la barta, sturnir* etc. Avant gniva esegui quaist cun la manera granda o manera da bacher o barta; hoz as douvra pel solit üna greiva mazza cun ün fier agüz (Stift) chi passa tras la creppa fin aint il tscharvè. Il prüm il bacher dà üna sfrachuna-d'enorma suringio e, cur cha l'armaint ais crodà, al vain dat pel solit amo ailch cops davant aint. Quaist coppar nun ais be üna nügliaria. I va ün bun bratsch, puls sgür e buna mera. Il sforz ais grand. A Sent aise antivà avant ans, cha cul cop insembel sun crodats morts tuots duos, bouv e bacher. Cur cha'l mezcher svess fa quaista funcziun, schi la chosa va pel solit glischa, ma na propi adüna. Eu m'algord amo sco hoz da quel enorm muoi tor chi gnit coppà avant passa trent' ans da „Jon mezjer", quel schlass tirolais a Sent aint il piertan da Plasch Spinas. Davo survgni ün paiver tremend gio per la creppa, avet quaist bes-chüffel amo la forza da trar oura in ün zoc ils ferms cuogns chi al tgnaivan lià ils peis e — davent da plazz' oura tras il cumün ed our dalla stradella infin via Scuol e da là al rabattin fin sül plan San Jon, currind — ün Orlando furioso sui generis — intuorn furius per uras ed uras, infin ch'el podet finalmaing gnir sajettà.

Involar l'armaint grass, tuonder il pierch etc.

Plü suvent capitan da quaistas chosas pac dalettaivlas pels padruns e las bes-chas cur cha'l cop vain dat da glieud, chi nun ais all'otezza. Ingio chi sun mattans in chasa, tscherchan ils giuvens, scha pussibel, d'involar l'armaint la sair'ant la bacharia. Quaist costüm s'ha mantgnü amo in divers lous d'Engiadina bassa, sco eir a Bravuogn e Parsons in Surset. Avant eir' el general per tuot il territori. Il padrun tschercha natüralmaing da serrar sü l'ui sco üna fortezza, paloccand e püttand sü tuot, chi paress ch'ün simpel mortal nun podess gnir pro, in ingüna maniera, tant plü cha quella not as dorma be a mezzas e's güzza las uraglias, sch'i nu's ha dafatta mis guardias. E pür quaists maladets giuvens chattan adüna la foura da gnir aint. Perfin gio dal chamin han els la craista da gnir gio. Cun plaschantinas od oter as po adün' avair qualchün, chi va quel di a far ailch commischiun in quella chasa e tira nan ün tschert riel al bun momaint o piglia gio ün dat pal. Eir la commischiun dafö o ils pompiers o, in temp da carnaval, qualcha mascarada po gnir buna. Las mattas cun lur leuas lungas pon eir servir qualcha jada a tgnair sü per ün pêr uras alla massera, chi vess da guardar pro. Üna vouta ch'ün dels mats ais in chasa, schi la chosa ais fatta. Lura la bes-cha nun smütscha plü. I füss da scriver ün cudesch sur da tuot ils artificis dovrats per rivar in chasa e as tgnair bain zoppantà infin al bun momaint.

Da Lavin a munt nun involan be ils mattuns dallas mattans il graschel, ma eir viceversa. I para cha sün quellas otezzas nu manca il curaschi neir allas femnas. Per il rest pon ellas bainischem concuorrer cun lur cavaliers rusticans, perchè stucs han ellas aint da quels infams.

La bes-cha sto natüralmaing gnir manada davent cun tuotta precauziun, tant chi's oda a svolar üna muos-cha e gnir serrad'aint in uorden in üna stalla d'ün dels giuvens. Eir aise bun, ch'inchün stetta a far la guardia, perchè in tscherts lous, sco in üna part dell' Engiadin' ota ed a Bravuogn otras cumpagnias da giuvens o da giuvnas, a Bravuogn pustüt quels da Latsch, faivan lur pussibel per involar inavo l'armaint ed il metter in ün da lur ovigls. Id ais capità cha'l medem armaint ha passantà in var quatter stallas la trista not da seis ultim cumgià.

Il di davo a bun' ura l'armaint vain manà in triunf alla chasa della bacharia, fittà sü il meglder pussibel, in tscherts lous cun ün püschel sül cheu ed üna lanterna sün üna corna. Ils giuvens survegnan ün sanin vinars — e seguond ils lous o las occasiuns spezialas — eiran o sut els invidats a mangiar las liangias o a tschaina banadida o els survegnan alch bögls liangias, hoz magari eir ün import in munaida (oh prosa del temp dellas maschinas) per far üna marenda in comuniun, alla quala pel solit vegnan invidadas eir las mattas e davo mangià nun mancaiva in Engiadin' ota la solita mezza saira; in Engiadina bassa daja magari un bal inter. A Bravuogn vain pro quaist' occasiun fat ün tremend ramadam cun zampuogns e talocs ed oter. A Müstair giaivna da tarda not, cur cha tuot chi dormiva, cul armaint intuorn cumün, fand sgrischaivels visachs. Suot las fanestras sbragivna: „Gni ora, scha vo laivat vèzzar ailch da növ!" I gniva büttà ischos, portas, gratuns aint in bügl, rodlà tschoccas (tagliolas) per las vias gio e da tuottas sorts maloms e smaldischuns gnivan fats pro quaist' occasiun. Il di davo ils padruns stovaivan ir a tscherchar l'armaint. Bleras voutas giaiva löng ant co ch'il vessan rablà oura. Allura daiva eir marmuogns ed oter. Ma cun quai nun eira amo bricha tuot a fin. Per avair la bes-cha stovaiv' il padrun, vulair o nun vulair, rivir la buorsa pajar brav da gröss, per cha la giuvantüna podess far sia marenda. Là eira lura üna buna occasiun da far cumedgia ed as gloriar, quintand co chi avaivan fat a tschüffer l'armaint e che maloms chi avaivan fat. Da quaist stovair ir a tscherchar la bes-cha am gnit quintà eir in Engiadin' ota (Bever). A Samaden tuornaivna cul bouv inghirlandà, mascrads cun sü cilinder e las damas a la rococo, in schlittras alla veglia cun cuas e'ls chavals bain püschlats.

Ninglur, ch'eu sapcha, nu s'ha mantgnü quaist custüm uschè bain sco a Sent. Là vain hoz dovrà tuot l'ant mezdi per rizzar sü la mascrada e per oters preparativs. Davo giantà vers l'üna la cumpagnia as metta in movimaint. Il prüm vegnan, scha pussibel, ün o duos giuvens a chavà (clamats in bun rumantsch *forraiters)* in grand cilinder (plü schiloner ch'el ais e meglder chi va) e in costüm dels plü bizars cun frac e stivaluns (hosas). Lura vain l'armaint culla brunzina granda, püschels sül cheu ed üna bella sunagliera sülla rain, manà dal giuven chi fa da mezcher cun la

blusa in culur e la tschinta culs curtels ed üsaglias, üna brava maneruna sülla giavella. Dall' otra vain gnü il graschun dad ün dels plü schlass della cumpagnia. Lura vain la musica e davo ella las lavunzas, mas-chels mascrats, trats aïnt da femnas propi alla veglia culla liadüra, in möd da far rier, magari eir ün pa sdratschats. Ils üns portan in spadla ils tests (padellas), chi servan pro las vairas lavunzas per tour sü il sang, tests cun brav fulia; oters han cuogls suot il bratsch, isl cuogls chi servan per ir a lavar la böglia.

Usche fan els cul sun della mastralia ed oter il cortegi tras tuot il cumün, da giass' in giassa ed intuorn ils bügls, güvland e chantand, fand sigls e sots e nun mancand dad ir minchatant a baiver üna per as rinforzar. Scha tanter la glieud chi cuorra davo a vaira, üna giuvna o l'otra as ris-cha da gnir ün pa dastrusch allas lavunzas, schi cuorna davo lungs tocs, tscherchand da las s-charbunar sü sco chi tocca zun lur tests. Il medem fan las lavunzas culs infants, chi saglian intuorn per tantar las mascras. S-charbunadas daja gio da quellas propi da gröss. Rivats intuorn las duos pro la chasa della bacharia vain amo sunà üna davant porta, lura as va aint a baiver e mangiar *la palorma,* chi consista, sco fingià manzunà da vinars, fuotscha grassa ed oter. Della marenda etc. ha eu fingià discuors. Cur cha'ls giuvens ingolan l'armaint, tocca ad ün dad els da dar il cop. Quel onur as lascha generalmaing a quel chi ais stat bun d'entrar in stalla e chi va intuorn cumün vesti da mezcher. Quels giuvnots, chi creschan sü in nos pajais e cognuoschan a fuond la vita tradiziunala, sun generalmaing del tuot all' otezza in quaistas chosas. Els han l'ambiziun da far tuot in uorden e pel solit la chosa va glischa. Fallar il cop ais üna verguogna tala, ch'ün vain in quel cas trat sü per tuot sia vita. Eu vezzet a manar blers bouvs intuorn cumün, ma raramaing ch'eu udit, cha'l cop saia i mal. Üna vouta però, avant ans ed ans, ch'eu eir' amo ün chindel, m'algord eu bainischem cha nus giaivan chantand ün pasquint del vegl president Bardola, allura magister a Sent, da quels pasquints mez rumantschs e mez tudais-chs quella vouta in gran voga. I's tratta vairamaing d'üna roba büttada gio alla svelta, del tuot priva da valur letteraria, ma, siand cha quaist gener da nossa poesia ais a qualchedüns incontschaint, am permet istess da reprodüer quà quellas pacas strofas:

Hoz füt 'na fest'a Sent
Es war so herrlich,
Ün bouv eira püschlà
So schön, so zierlich.

Girand intuorn cumün
Mit Musikanten,
Il bouv, quel giaiv'il prüm,
Die andern rannten.

Rivats aint a Curtin
Bei einem Hause,
Chattet pür lö'l dalet
Nach einer Pause.

Il bouv, quel gnit coppà;
Mit einem Schlage
Culpit el duos ogets
Den Ochs, das Glase.

La cuolpa del fallar
Das war ein Mädchen,
Chi staiva vis a vis
Dem holden Schätzchen.

Pac bellas faschinas gnivan fattas cullas povras bes-chas in quels cass, cha l'ün o l'oter giuven turnà dal eister, dall'Italia, Frantscha o Ollanda vulaiva far il grand e dar il cop. La sbrega nu manca, sco cuntschaint a quaists. In Engiadin' ota ingio cha quaista signuria vulaiva dellas voutas cumandar las tuortas, antivaiva na da rar, cha 'l bacher improvisà „miraiva dret, ma chalaiva tort," fand usche dittas *strimas* o, sco chi dischan a Bravuogn *luenzas* (livid-entia) q. v. d. scriblas sanguinussas sül culöz o süllas uraglias o utro. In quel cas il mezcher da professiun straiva svelt our d'man la sgür a seis malindschignaivel concurrent e daiva il cuolp da grazia al pover armaint maltrattà.

Il porttret exact d'ün simil evenimaint ans ais mantgnü in ün pasquint del 1820 intitulà: *„Chanzun nouva supra ün giuven chi voul copper 46 bouvs nel temp da 3/4 d'ura a l'üsaunza olandaisa.* Poesia fatta da Ml. Giambattista Tschander a Samedan sülla bacharia in chesa del Dr. Wettstein."

La varianta, cha Peider Lansel publichet tanter sias poesias popularas in Annals IV pag. 72, nun ais buna. In quaista lingua, chi rappreschainta ün maschdügl da putêr e vallader, ailch buns vers han pers cumplettamaing lur sal e diversas strofas, pustüt l'ultima, sun bod indeciffrablas. — Talas rimas, chi gnivan chantadas pro tuot las bacharias, sun da tanta importanza daſ punct da vista dell' istoria della cultura, ch' eu nu retegn per exagerà da dar quà da nouv alla stampa üna reproducziun plü clera, ch'eu ringrazch alla buna vöglia instancabla da Duonna Sofia Suter-Ronzi.

Evviva las scrimas, viv' il copper
Viv' ils coppunzs d'Ollanda,
Chi coppan bouvs quarantases
Cun 'na destrezza granda.

„Nemp' in minuts quarantatschinch
Ün vera e nun vera
Cun ün coppin cha daun per schling
Tils faun els ir per terra.

Els aun ün cunst particuler,
Cha pera l'impussibel,
Cha cur cha vöglian, saun els mner
Il bouv il pü terribel.

Scha 'l ais eir sprüzzig, rabgianto
Ch' el sbuorfla o ch' el saglia,
Sch'in ün momaint é'l cupicho
Be in sfruschand l'uraglia.

Sar Bartrumia, qui preschaint,
Ans quinta quista nouva.
Nun e 'l cuntaint in quist mumaint
Da gnir no cun la prova?

Schi, bain gugent vögl as fer vair
Sün quista bacharia
Dal Schur Wettstein cun applaschair
Da tuot la cumpagnia.

Bain bgeras voutas grands bouvuns,
Be sco schi füss inguotta,

And he fat ir culs chazs a munt
Cun üna sgür arruotta.

Pigliè dimena no il bouv,
Vus mezchers e fantschellas,
Cha Batrumia al daro ün copp
D' al sfracher las massellas.

Saros servieus, da Mosieur Tratschin
Vzaregias la bravura.
Da vair sieu cunst e bel indschign
Avains 'na grand premura.

Cò ais il failch bel e luvo.
Ch' El mira dret e challa.
Ch' el sto taunt bain e bass cul cho
Cha 'l cuolp del sgür nun falla.

Ch' el guarda be da gnir a bröch
E ch' El nu fatscha scrimas!
Duonn' Anna, serrand l'üsch cul schlöp,
Fügid' ais già sün pigna.

Ans pera già ch' el detta pugds
E ch' el fingio s'retira.
A voul 45 minuts
Be per piglier la mira!

— Futer, eau sun oo pel copper
Intaunt cha 'l bouv armaglia! —
— Ch' El guarda bain eir da challer
Güst aint per la serraglia! —

Fe sü que tschüff, vus Maister Clô,
Cha possa vair la foura,
Allura'l fatsch cun ün coppet
Eir ir a cupiroulas.

Bravo, bravo, Mosieur Tratschin,
L'ho gieu la mira dretta.
Be sül culöz ho'l do'l coppin,
Per nun molester la creppa.

Schi per Dieu sench ad'he fallo,
D'he gieu la mira torta,

Vus glieud, vus glieud, fermè'l ün po,
Cha'l bouv vo our da porta.

Clappè, clappè que chazzer bouv,
Vus mezchers e vus mattas,
Cha sun ieu zieva, dand taunts cops,
Ch'el sto sün las chülattas!

Fügin dabod nel camarin
Cha'l cuolp ais ieu ad ova!
Ch'El vegna spert, mieu Sar Gianin,
Cha co nu fo bell' ora!

Ma sch'el voul pür rester cuour,
Ebain, schi pür ch'El stetta.
Sar Batrumia, sch'El vain in our,
El güd'a trer la tretscha.

Sieu cunst il mezcher sto musser,
Scha's voul e cha cumandan;
Ma per imprender il mister,
As sto ir in Olanda.

Sco ch'id ais generalmaing il cas pro la poesia umoristica da colorit local, tschertas strofas, del tuot inclegiantaivlas a quels chi han assisti al fat, sun per nus ün pa s-chüras. Alla quinta quartina il public invida a Sar Batrumia, surnominà eir Monsieur Tratschin (tretschin), chi fa tant il grand, da dar prova dels miraculs ch'el sa far. La resposta da Batrumia riva fin alla metà della novavla strofa; lura tuorn'il public a dar la sia ed usche inavant. „Der pugds" voul dir „keuchen". Alla 17avla quartina Monsieur Tratschin, schabain ch'el largia bod in chotscha dalla temma, cuntinua as dar importanza cun manzögnas. El mütscha svelt culs oters ed otras in stüva. Be Sar Gianin plü curaschus resta coura. Intant'il bacher ha podü ardüer l'armaint in chasa ed ais pront per dar il cop. Ils oters han uossa be da trar la tretscha per il far crodar. Eir Sar Batrumia po gnir oura, cha per quaista lavur, chi sa far mincha femma, ais el eir bun avuonda.

Quant cha quaist costüm d'involar il bouv s'ha ragischà aint da tschertas varts e co cha'l pövel bleras voutas tenda vers l'exageraziun, prov'il fat, cha a Sent ils infants da scuola, per

imitar ils grands, van intuorn cumün cun ün chadbesch o üna chavra, destinada alla bacharia, fand circa la medemma cumedgia.

Scha al armaint grand as fa l'onur da'l manar in triunf sün seis ultim viadi, schi nu vain perquai negligida neir la raduonda maestà del Sar cumpar alimari. Involà gniv'el plü d'inrar ed hoz nu dvainta quai tant co ninglur. A Samaden e a Laax ed eir a Tarasp am gnit dit, cha cur cha'l tschuccal gniva la daman davo condüt inavo pro'l padrun, al mettaivna intuorn al benemerit butatsch üna stupenda ghirlanda. A Müstair para cha üna vouta, eu nu sa cun che arts satanicas, ils giuvens avaivan dafatta savü metter il salvonur a chavagl e'l condüer cun tuotta pumpa per las vias intuorn. I para pero cha'l nouv chavalgiaint, davo avair fat bella figüra per üna buna pezza, saia i a finir in ün foss. Plü contschainta co la moda d'involar eira, ed ais in part amo, quella da *tuonder il porch*. La not avant la bacharia tscherchaivna da gnir pro a tagliar davent o tuot las saidlas o almain quellas per la rain oura. Cun quai rendaivna ün nosch servezzan allas lavunzas. Id eira lura bod d'as stramantar cun rajar jo e pulir la bes-cha, pustüt cur ch'ella gniva amo s-charbunada o, sco chi fan amo in Bergiaglia, datta sü tinta. L'üsit da tuonder il porch eira üna vouta general in tuot il territori. El nun eira adüna be ün spass innozaint, ma el gniva, para que, esegui dellas voutas eir per vendetta o per spretsch. Ün' attenziun del tuot speziala per lur cunfrars han, sco chi'm gnit dit, ils da Scuol. Là quaist costüm s'ha mantgnü, cun tuot l'industria dels esters, infin hoz. Als pors mal incraschantats gniva tachà sü sco memento ün toc s-charlatta zun rascha. A Müstair liaivna dellas voutas üna corda vi della chamma e vi del zon, tant cha la daman daiva gio üna cumedgia, crajand las lavunzas, ch'el nu vöglia gnir oura o ch'el sia striunà.

Daspö cha nus eschan landervia a descriver quaistas lumperias, schi vulain manzunar eir amo ün pêr otras da quellas caracteristicas:

Malizias ed astuzias dellas plü finas vegnan missas in acziun per *involar las liangias*. „Pü bod ils mattuns jeivan a jüdar zappar i chatscheivan liongias aint i las chautschas i dappertuet" am quintaiva Duenna Chatrina sü Ftan. Cun üna s-chüsa o cun l'otra, eir cun as stravestir da molet o da chalderer e rovar da podair star sur not sül fain e simlas chosas chattaivan ils giuvens

o eir las giuvnas pel solit la via da gnir a bröch. Perfin gio'd füm (gio dal chamin) ün temp davo finida la bacharia, gnivna e vegn-na involadas. Segua marenda e mezza saira o bal o almain trais sots. Sainza ozar ün pa la chamma nu va quai pro nus!

A Bavuogn dischna, cha avant ans divers buns merls della scoula chantunala (da quels staifs culla chapütscha blaua!!) hajan portà davent, ant co turnar dallas vacanzas, divers bravs bögliuns plains della megldra grazia da Dieu e, davo mangià il vainter plain, turnantà per posta—da Cuoira davent—las pletschas al padrun, tant per mossar la buna volontà da render almain qualchosa. Insomma, far fanna dellas tuottas! Ma minchatant restna eir cun tant da nas. Quantas jadas aise capità cha cun tagliar sü, cur cha tuots chi staivan per crodar sülla praia, gniv' oura üna bella sosa cotschna, — ah massa cotschna malavita — Ils bögls eiran emplits da resgüm e da sang!

Eir tuot il giantar schuber e net gio dal fö ha quaista marmaglia il curaschi da tour davent. Quaist dvainta eir in Engiadina, ma surtuot in Surset e Val d'Alvra ingio il dit sport as clama *„oir, eir, ecr cun la vanaun"*. I van cull' avna magari fich dalöntsch, in otras chasas o eir per la prad' intuorn ed ils padruns ston perder ün temp prezius per la chattar. Quels chi sun its cun la vanaun (avna) vegnan lura — per ricumpensa del bun servezzan rendü — la saira invidats a tschaina. Quaist spas as faiva plü bod ad Alvagne (e probalmaing eir utro) eir sainza bacharia, alla gövgia grassa (gievga grassa). Là ais eir la moda da *zoppar il „tgo digl tschui"* (cheu del porch) o ils schambuns etc.

Sgür nu's ais insomma d'inguotta, gnanca dellas *giallinas*. Quaista moda, gnüda sü a Sent, dad involar talas, eira pac raccumandabla fingià da plü vegl, e, scha davo avair smiss per divers ans, uossa hanna darcheu tschüff sguozchas, schi nun as po far a main da dir, cha'l spass ais bel cur ch'el ais cuort e ch'ün simil luxus hoz in di ais del tuot our d'lö.

Grand fatschögn.

Davo coppà vain subit trat il sang, quai as clama trar o tour il sang o s-channàr. Lura as cumainza cul scorchar. Il prüm vaina trat gio la pel del cheu e cumanzà il rest per terra e davo vain trat sü l'armaint e cuntinuà da scorchar, trat gio

davant vart il chör, tut our'il butatsch (il dadaint, davains) sül portabutatsch. „Appaina cha la curaglia (leiv, lom, Lunge) eira visibla" — am scriva Donna Sofia Suter-Ronzi — „sch' ella eira netta, gniva clamo: — vin! — e cun grand plaschair gniva do als mezchers e duonnas ün magöl vin. L'armaint eira saun." Il medem vala natüralmaing eir per l'alimari. A Zuoz ed eir utro daivna quaist magöl, cur chi tagliaivan gio la test' al püörch. Eir da Muster am quintettna „Sco ch'el ha priu il seun (encaneu) dat ins al mezcher in gläsli vinars". Süll' Appenzellais clamna: „Wi her" cf. Id. svizzer tud. Tom IV pag. 625 [13].

Il trar sü l'armaint ais ün dels greivs affars pro la bacharia. El s'effectuescha in maniera bain differenta seguond las cuntradas. Tras duos fouras applichadas a pitschna distanza l'üna dall' otra sül tschel sura (Decke) del suler, vain fat passar dal palantschin (Estrich) davent üna sua fich ferma o tretscha. Ils duos chavazzins da quaista, chi pendan gio vers il suler (piertan, cuort), vegnan fermats vi d'üna stanga d'fier, chi passa tras l'ossa della schnuoglia davo della bes-cha. Sün palantschin vegnan applichats tuorns o rudaischems da diversas qualitats o ün sistem da ravels per trar sü plan plan il graschun. Utro la stanga svessa, fichada tras la schnuoglia, ha oura som, dallas duos varts chi pendan oura, fouras in direcziun diversa. Mettand aint ravels (spadas) in quaistas fouras e trand oura davo man, cur cha'l gir ais fat e mettand la spad' in tschella foura, as plaja sü la sua intuorn la stanga e l'armaint vain trat vi'plü a munt, infintant, ch'el riva cullas chammas davo cunter il tschel sura. Lura ils ravels, toccand il dit tschel sura, nu pon plü girar inavo e la sua nun as po splajar. La lavur ais fatta. L'armaint gras penda cul cheu aval, muossand tuot sias bellezzas. Davo quaista brava stumplada voula darcheu ün bun rinforz. A Guarda danna dafatta „il vin chaud".

Lura vegnan clamats paraints, vaschins ed amis *a vair la bacharia* [14] *o a baiver (baiber) la palorma,* sco chi dischan nella part d'suot d'Engiadina bassa. „Quà vaivat üna bella bacharia", cumplimaintan ils invidats, admirand ils bels gialuns, chi stan là in parada. In recompensa survegn-na ün sanin vinars o anisetta (in lous plü fins eir vin) cun fuatscha grassa, padlanas, vaischlas

[13] Cf. eir Zeitschrift für Volkspsychologie, Tom 17, pag. 357.

[14] Cf. Petrocchi: „Chiamare allo sdrucio del porco."

cul fier, e strüzzels in painch e che sa eu tuot. Cur chi han il vainter plain, schi piglna cumgià cun bella maniera, giavüschand: „Cun bain jòdat!". Ingün nu podaiva passar da plü vegl daspera via a Tschlin e Ramuosch ed oters lous, sainza cha qualchün l'avess clamà: „Mo schi gni aint a baiber in sanin palorma."

La sua surmanzunada, chi penda gio d'palantschin, resta suvent amo eivnas alla lunga in seis lö ed ils infants da chasa cun lur pluoders, as giodan ün mez muond fand *pizza laida* dalla daman alla saira. Quaist ir vi e nan, sü e gio sülla tretscha ha noms fich differents seguond il lö, del qual as tratta. A Ramuosch as clama quai *„ir sül pasint"* da „as pasintar (pens- entare, da pensare = pasar, wägen); a Susch *balunziar* (ballonzare, ballonzolare, da ballare), a Guarda cun ün oter suffix *sbalinziar, ir in sbalìnzias.* S-chür m'ais il pled da Scuol: ir sül *èsser* (cul prüm *è* fich larg). Tschlin ha per la medemma chosa il nom *lèstra.*

In Surselva avaivna sistems fich differents per trar sü las bes-chas. Per Breil (Brigels) p. ex. notet Casanova: „La vacca vegneva ruclada sin ina schleusa e quatter scanatschs da mincha meun, ch'ella stetti cullas combas agradsi." Da Tuietsch ans gnit relatà: „Pi baul vignevan tuts tiers pendi si da far giu. Vaccas vignevan tratgas si simplamein vid in caschnè cun in pal fier ad ina grossa suga."

Intanta ch'is fa quaist, las lavunzas van cul butatsch e la böglia a sgrattar gio, lavar e rajar etc. Nus varan amo occasiun da returnar a quaista lavur. Uossa nu vulainse spettar massa löng a manar nampro il salvonur. Davo s-chodà l'aua per il brüar, vain el tut sü vers las 9, las 10 ò eir plü bod. Davantporta al vain dat il cop e tut il sang. Avant nu gniv'el sturni, ma s-channà sainz'oter e quai pel motiv, cha la glieud crajaiva, cha'l sang nu gniss our' inandret dal corp dad üna bes-cha sturnida[15]. Quella vouta faivna üna trida faira cun noss povers tschuccalets usche bels raduonds. Co chi pigliaivan per mans la chosa, vezzain nus illustrà sün tout ils chalenders grischuns tudais-chs süsom al mais da November. Diversas persunas tschüffaivan il delinquaint (chi avaiva commis il delict d'esser gnü brav grass), il tgnaivan per las chammas e cun suas intuorn il gnif ed il dozzaivan sül vierchel del bügl da porchs o bagnaduoira. Là gniv'el tgnü a tuot podair pellas chammas e pel cheu per las

[15] Cf. Zeitschrift für Völkerpsychologie 17, pag. 361 e seg.

uraglias, qualchadün sezzaiva magari sül butatsch. La povra bes-cha sbiattaiv'a tuot podair e faiv'ün trid viers, chi's udiva da dalöntsch cur chi gniva trat il curtè.

Plü cha'l pierch sbraíva, intant chi gniv' our'il sang e plü gugent chi vaivan, perche chi pretendavain cha'l sang gniss oura plü bain. Usche am gnit quintà sü Guarda. D'otr' opiniun sun, para, il paurs della Franche-Comté da quai chi disch Ch. Beauquier pag. 163. Dellas voutas il salvonur chattaiva la via d'as far our dalla puolvra. A Tschlin aise capità üna jada ch'el ais mütschà infin gio Plan, anzi infin oura Martina e bod bod passaiv'el ils cunfins da cuntrabanda.

A Cunter (Conters) ed eir in Schons am gnit referi, ch'üna vouta il graschel, intant ch'el gniva s-channà, podet as trar liber dals mans crudels, chi'l tgnaivan. El mütschet davent cha ingün diavel nu füt plü bun da'l chattar. In prümavaira, fand our' üna chargia d'ramma, chi eira davant porta, il chattettan crappà e mez smarschi, davo la ramm' aint.

Hoz in di as s-chann' il porch pür davo coppà. Las lavunzas tegnan tests vegls, nüziats suot la gula per laschar ir aint il sang e davo man ch'els sun plains, vegnan els svödats in üna muotta o in ün oter recipiaint plü grand. I sto gnir masdà adün' inavant, fintant cha'l porch ais dschet per cha'l sang nu s'incuoglia o ch'i's fuorman schlizuns. Blers mettan eir naiv laint. Cun quaist sang, eir cun quel del armaint gros (ma na adüna), as fa tuortas da sang, uatschs, plains in pigna, liangias e da tuotta sorts robas bunas.

Finida quaista lavur, ha da gnir staglià sü il porch, ma nus vulain turnar in suler e vaira che chi dvainta cun l'armaint grand. Il butatsch, sco cha nus avain vis, vain portà davent, svödà e lavà oura. I vain tut gio la *nappa* (Fettnetz um die Gedärme) [16]; lura vaina trat gio'l gras gio da la böglia e quaista lavad' oura bain bain alla funtana. Sün quai sto ella gnir vouta dall' otra vart cul dadaint dad oura *(zanistrada)* e rajada gio bain bain cun ün curtè d'lain, chi ìa gio tuot las pletschas e fils etc. e ch'ella sia nett'e

[16] Quaista part tipica, chi dà in ögl, ais fich richa da noms. Quà alchüns; *mappa, napla, raschdella* (reticella cun metatesa del *d*, cí. maschdina = medicina), *rait, leischna, leischna* (leischen = schlüpfrig), *letg, funs, grassira, schlempa, iglias, eglias, ilgias, deglias, ampalm* (da impalmar, da palma d'man = il prüm toc, chi as preschainta cur cha l'armaint ais taglà sü, il toc chi 's po be impalmar), *cranz, nez.*

glischa e bella. Avant co far tuot quaist sto il mezcher o qualchün chi s'incleja sfar oura *(tschaschignar, tscherschinar, tschantschignar* etc.) la böglia. Eir ils *tschamflechs (schamplechs, tschumplets* etc. Kutteln) ston gnir tagliats, sgrattads, lavats etc. in blers lous vegn-na lura miss a schelar. Far la trippa ais üna chosa modernischma cognoschüda da pacs. Pel solit vegn-na zappats gio e miss tanter las liongias. Da far aise plü co avuonda quel di.

Intant cha las duonnas dan dels mans a tuot podair, nu manca la lavur neir pels mezchers e lur agüdants. Il bouv sto gnir *staglià.* Vulair dar üna descripziun detagliada da quaista funcziun cun tuot las differenzas ch'i's muossan da cuntrad'in cuntrada, ais chosa bod impussibla. Fich interessant füssa da cognuoscher ils noms da tuot las parts del armaint, ma quai gess all' infini. Il prüm vain pel solit resgià il bov per mez. I vain lura taglià oura las *patrinas* (pchürignas etc.). Quellas as conservan plü bain interas. Sün quai vain taglià las *spadlas* dal *spinal,* taglià oura il *gialuns.* Our da quaists *gialuns (jaluns, chaluns* etc.) il mezcher pigl' oura las *puolpas (otschas),* la lunga, la lada, la raduonda, la platta, la pitschna e *l'ocha.* L'*ocha* ais la puolpa cun bler nerv, cun ourasom ün toc dür chi sumaglia al cheu d'ün' ocha. Scha la vain fümantada, schi s'mangia tala be gio' dfüm, ant co cha la vegna düra. Las *tendas* vegnan pel solit zappadas sü per far liangias. Eir las *s-channadüras,* la part del culöz, ingio la bes-cha ais gnüda s-channada servan quà e là per far zappaditsch. Oters noms da parts bain cognoschüdas sun il *pèsch* o ils *pèschs* (Filet), la *giargiatta, jarjatta, gargatta* (Luftröhre), la *gula* (Schlund), il *schilöz, tscharlöz, schirlöz, schilöt, schiliaz, schilez, schliet, schaliet* (Speiseröhre, cf. Huonder pag. 69), il *leiv, curaglia, curaglioula, curdaglia, lom* (Lunge), cun sias *alas* e *babrolas* o *püas,* — il *niròm, naròm, gnüram, fiò*[17], *dir, deir, decr* (Leber). Leiv e nirom vegnan in tscherts lous eir distincts culs noms *curaglia lomma* e *curaglia dira.* Oters noms da parts sun — *il fel,* feil etc. (Galle), — *la splengia, splecha, spletscha, spletga, splem* (Milz), — ils *ranuogls, la ranuogliada, nirunchels, gnürunchels* (Niere), il *runtschagl* (Kniestück). Fich curius ais il nom della part del stomi dellas bes-chas chi rumaglian clama Blättermagen: *tschanföglia, schanföglia, tschienfegl, tschientfegl, tschunfiglia,*

[17] da *ficatum,* chi vain dal grec sycoton. L'italian fegato vain d'üna fuorma cun l'accent sülla prüma sillaba, quella rum. sülla seguonda. Cf. M. Lübke.

schentgfigl, tschentg figls, etc. La basa and ais evidaintamaing *centum folia,* italian *centopelle.*

Ed uossa vulainse turnar pro nos pover tschuccalet. Cur ch'el ais s-channà e ch'el nu po plü ne jerlar ne mütschar, schi vain el mis aint il *bügl da porchs* o *bagnaduoira* o *bigliana* o co cha quaist grand tinatsch as clama dallas diversas varts per il *brüar* (sbuglientar). I vain büttà sal e tschendra lasura ed aua fich choda, ma na bugliainta suringio. Lura vain el sblottà, q. v. d. fat gio il pagl, las saidlas pel solit cun ün chaz. Quai dà brav da sbatter perche las saidlas e surtuot il *lut,* la *grüscha, grietla* etc., üna spezia da malnet sülla pel, nun as rabaglia via usche leiv. Davo fat la lavur cun l'aua choda, as piglia oura la bes-cha süll' assa ed as pulischa plü bain cul curtè. — „Faivat buna lavur?" dischan, in salüdand, quels chi passan daspera via. — Lura vain tagliada sü la bes-cha. Avant sto gnir amo smachà oura las *tschutschlas* (calzers, unglas, porcas, tschaccas). Alla veglia as savaiva trar a nüz tuot. Quai chi nun eira bun pels grands, serviva per giovar als pitschens. Cull' ungla (d'bouv) vain fat dappertuot ün bel gö, chi as clama „jovar alla tschutschla", „dar a la porca", „a la caura etc.". — Hoz in di vain il prüm taglià oura ils schambuns davant e davo. Eu ha fingià manzunà cha plü bod nu gniva fat schambuns. Il toc il plü bel vi dal ös, clamà *travaschun* gniva tut oura e fümantà, il rest, la puolpa zappaivna per far liangias. Ils schambuns davant (las spadlas) vegnan amo uossa in tscherts lous (p. ex. Schons) dellas voutas zappats sü. — Üna jada cha 'l püörch ais liber dellas extremitats, vain el mis sül vainter cun duos lains spazzats dallas duos varts per ch' el nu cupicha e stetta dret sü. Lura vain üna operaziun importanta, quella da tour oura ils *spinals,* o las *s-chagnas, s-chainas.* I vain fichà aint il curte davovart pro la cua d'üna vart del spinal (spina dorsala) e taglià infin pro 'l culöz. Quaist tagl vain fat da mincha vart e tut davent il toc. Que as tratta d'üna scribla in mez la rain cul spinal in mez da var 10 o 12 cm. da ladezza culla cua landervia. Quaist toc gniva e vain in quels lous ch'i's staglia alla veglia, taglià in quaders, e quaists eiran dimena las famusas *s-chainas* (Engiadina) o *spinals* (Surselva e Grischun central), la part prediletta, ch'i's daiva davò fümantà pro grands invids[18]. Il pled vain dal franco-lango-

[18] In Engiadina as clama spinel, ultra la spina dorsala, eir il toc il plü davant della rain (Widerrist, Nackenansatz zwischen den Achselspälten).

bard *skina* (schmales Stück Knochen, Schiene) e as chatta in italian suot la fuorma schiena, rain, ed in frances suot quella da *échine, spinal.* Id ais important da constatar cha quaist *échine* o, cun suffix, échinée rappreschainta in frances la stessa part del porch (ma be quella davant) sco pro nus. (Cf. Larousse, Tom 6, pag. 1018). Lura vain trat gio las *baffas* o *masains,* o *tevs, tervs* o *ischettas* (die Speckseiten) q. v. d. il toc charn pierch intuorn ed intuorn la bes-cha, chi cuverna las costas. Giosom il butatsch vain el taglià per mez. Pel solit as lascha eir ün pa d'charn landervia. Lura vegnan resgiadas las costas etc. Eir qua sto gnir lavà la böglia, fat gio la suondscha dals ranuogls e utro, tut oura cun precauziun il fel ed usche inavant. — Noms specials, frequaints dad otras parts del porch sun: il *guotter* o *grugn, gruogn* (part grassa suot il culöz) ; il *gnif sura e gnif suot* (sv. tud. Schnörrli) ; il *manetsch* (Schweinsrückenstück) ; *lempas, lampas* (Lendenstücke). In üna part dell' Engiadina aise utimamaing gnü aint il pled italian *panzetta* (Rippenspeck). Interessanta ais la disferenziaziun in tuot il territori tanter *charn pierch, carn piertg* (Speck) e *charn porch* (Schweinefleisch).

Insalar aint.

Davo staglià stoja gnir insalà aint. I vain mis in ün tinatsch (buader, bagnöl, bagnaduoira, bagnera etc.) ils tocs charn stagliats ün daspera l'oter, tant chi cuernan cumplettamaing il fuond. Lura vain büttà sal suravia e dellas voutas eir ün pa d'salniter (pronunzià generalmaing salmiter) per cha la charn resta cotschna. Alchüns mettan eir ün zich paiver, Medel eir amo scorsa chanella e stachettas (neglas). A Sumvitg fan qualchadüns dustrir ün pa il sal, ma sainza painch: „Anqualin brassa agl, sal e peiver, aber senza pieun, e drova per ensalar en, quei dei dar in bien gust alla carn.“ — La regla però ais da metter be pür sal „sün mincha rüp (20 nodas) üna noda o pütösta da plü“ (Sent). La charn missa gio 'l fuond del tinatsch fuorma il prüm *cuors,* la prüma *luada* (da locus, loc-are, loc-ata) o *lingia,* l'emprem *funs* A quaist seguan oters cuors l'ün sün l'oter, infin cha 'l tinatsch ais plain. Mincha cuors vain insalà aint cun tuotta exactezza e precauziun . I's sto dar grand pais, sch'i's voul cha la charn nu patescha e resta bella, da la loar aint bain e da metter ils tocs

il plü plat pussibel per ch'i nu fetschan fodas. L'uorden, seguond il qual els vegnan miss aint, ais ün pa different da contrad' in contrada. La granda part cumainza culs schambuns, lura vgenan puolpas d'armaint gross etc. Oters mettan las schettas, baffas gio'l fuond ed usche inavant. Tras il pais della charn svessa il sal tira aint e gio 'l fuond del tinatsch as fuorma ün liquid salà, clamà *salamuoira, salamuira, salamuegra, salmoira, salmuira, salmeira, salmira* etc. o simplamaing *muira, muera* correspondent al latin *muria* [19]. Davo dus o trais dids vain rivi la spina, trat oura la salamuoira e bütada darcheu sur tuot la charn gio. Quaist as repeta mincha di o mincha dus dids. La charn vain laschad' in salamuoira dad 8 fin 15 dids, seguond il gener, porch o vacha, charn giuvna o veglia, seguond la temperatura e l'üsi della cuntrada. Charn pierch sta plü löng co otra e charn veglia plü co quella giuvna. Plü fraid chi fa e plü löng ch'i's sto laschar aint. Passà quaist temp as *pigl' our d'salamuoira* per metter a füm. Quaist as clama a Sumvitg ed a Trun *prender od* (our da) *masolta*. Be in quaist cass as douvr' il pled masolta, q. v. d. be nel sen da „prender la carn salad' en ord la bignera". Uschiglö as douvra eir là adüna il pled salmira. — Dellas voutas vain eir tut oura ün toc avant il temp per far sübit ün rost landroura, platanza vairamaing squisita.

Las liangias.

L'uorden, seguond il qual las lavuors vegnan fattas, variescha discrettamaing da lö in lö, ma nels singuls cumüns svess las divergenzas, sun quà, sco pro otras chosas, minimas. Hoz in di il spiert individualistic as fa sentir eir pro nus, ma noss vegls as tgnaivan fidelmaing vi dallas veglias tradiziuns, tant cha pro la bacharia granda o bacharia bella las diversas lavuors, ils innumerabels pasts, ils divertimaints as succedaivan cun regularità incredibla. — In tscherts lous gniva preparà prüm' il saiv e la suondscha e pür il seguond di las liangias; in oters viceversa.

---

[19] Salamuoira etc., sco l'italian *salamoia*, il frances *saumure* ed ils pleds correspondents in bod tuot ils idioms neolatins, vegnan dedüts dad ün compost latin vulgar *salmuria*, — I nun ais quà il cas da discuter della lunghezza del *u* latin. Las fuormas reticas, ad excepziun della sursilvana *salmira*, dumandan ün *u* cuort. Per quaist' ultima cf. Hnonder pag. 82.

Davo avair glivrà da metter in uorden la böglia, piglia la padruna o üna dellas lavunzas o „la massera d'stüva" (Chamue-sch) nampro las charns e las separa per zappar. *Nirom* (fio, dir) e *leiv* (curaglia, lom) vegnan zappats minchün per sai; d'ün' otra vart vain miss la charn buna pels salzizs e las liangias plü finas ed usche inavant. Per *zappar (manizzar)* pisseraiva pel solit la giuventüna, vaschins e paraints invidats aposta per quaist. Hoz in di vain fat quaista lavur pel solit cun üna maschina, in divers lous però as lavura eir amo hoz culs zaps per tschertas qualitats, pro las qualas la finezza plü o main granda del zappaditsch ha bler da che dir. Las sairas passantadas infin mezza not ed eir davo cun dar dels zaps sülla taglioula nu s'invlid' usche chönsch. A bleras da mias referentas ed eir als referents glüschiv' ils ögls cur ch'ellas as mettaivan a descriver, co chi giaivan var 5 o 6 in üna vouta be al rupet intuorn la tschocca (taglioula) battand brav lassura cun lur zaps, zappaduoiras, manizzaduiras davo il tact d'üna bella chanzun ch'els chantaivan cun lur vuschs frais-chas all' intima clerità d'üna chandaila o d'ün pa d'saiv mis in üna foura in mez alla tschocca. Quaist chantar ed *ir intuorn la taglioula* eira d'moda in tuot il chantun, in Engiadina e Surselva. Sü Luven (Luvis) sur Glion, cur ch'eu cumanzet a dumandar oura sur da quaista chosa, nun am füt plü pussibel da cuntinuar cul rest. La duonna pro la quala eu m'indreschiva, tramettet a clamar ün' anda plü veglia ed üna chanzun seguit a tschella. Dad interrumper nun eira plü discuors. I mancaiva be amo il zappaditsch per avair la bacharia cumpletta. Eir davo rivà a San Galla survgnit eu ün bel paket plain d'chanzuns da Luven. I gniva chantà ün pa da tuot ed ils spass e las nardats nu finivan plü. I chantaivan quella del chüram, quella dels coppunzs d'Ollanda, quella da Peider Champell e la faira da strada. I chantaivan „'Na memma granda nun vuless, 'na memma memma granda", „Oh, schi dim tü bella, che t'impaissast tü?" „Tes bès ögls nairs, ta bella bocca cotschna, — quai es stat la causa d'am far inamurar.". I's dalettaivan vi da tantas, sco quella:

Eu'm volv in vi'e'm volv in nan
E chat dappertuot da far
E güst per quai n'ha tut davant mai
Da nun am maridar.

Mo schi rivess ün bel giuvnet
Suainter il meis cour,
Nun vuless dir ne na ne nun
Da nun il vulair tour.

Ed usche inavant. In Suot e Surselva eira da grand üsit pro quaist' occasiun üna chi trattaiva dellas liangias da leiv e nirom. Quà la prüma strofa notada a Luven:

Viva, viva, viva la veglia,
Viva la veglia, c'a quellas fatg en,
Viva, viva, viva, viva,
Ligiongias cun dir a lom en.

Chantà gnivan pel solit sfarinellas, roba legera, chi giaiva svelt. I's faiva dellas tuottas per star alejers. Ün mez fich contschaint per obtgnair quai, ais quel da dir sü sentenzas o dafatta chantar chanzuns in oters dialects. Il nunaspettà, l'eister, fa rier alla glieud. A Samaden chantaivna bler üna mez schilouvra:

Sch'jeu prendel ina cotschna,
Schi beivla bugen vin, . . .

Ma be cun far sigls e sots nun as rizz' ouvra tuot. — Il zappaditsch ais üna chosa da grand' importanza pel bainesser della famiglia. I nu's sa mai che chi po capitar e cun tuot l'allegria nun as stovess invlidar quel chi'ns dà tuot quaista grazia da Dieu. A Vrin gniva dat la benedicziun al zappaditsch intant chi zappaivan. I nu'm füt pür massa pussibel da survgnir la fuormla dovrada pro quaist' occasiun.

Eir pro'l möd da zappar sü chattainse discrettas differenzas da lö in lö. A Müstair p. ex. avaivna zappaduoiras plü grandas cun duos mans. Be duos giaivan, chantand, il plü svelt pussibel intuorn la *choca* (tschocca, taglioula) infin ch'els eiran „staunghels"; lura gniva dus „aters" ed usche inavant. A Tschlarigna eira allas nouv la saira „ün pom" (mail) obligatori.

Finida quaista lavur, las lavunzas masdaivan il zappaditsch per cha las diversas sorts charn e las spezias gnissan bain distribuidas. In tscherts lous d'Engiadina bassa mettaivn' aint, cur chi vaivan lavunzas estras, raps tanter aint. Las lavunzas ils stovaivan chattar oura, uschgliö nun avaivna masdà bain.

Il metter aint las spezias eir'üna chosa fich importanta. Quai eira l'affar della massera. Avair ün gust fin ais üna granda

virtü per chi chi ha da pisserrar per la famiglia. Nossas duonnas fan e faivan quai cun la plü squisita delicatezza. Que eir'ün grand mumaint, cur cha la massera fichaiv' aint seis daint nel *zappaditsch* (chern nizzada, magliac, pasta) e daiva, davo avair bain blassà üna pezza sapiaintamaing, seis güdizi, schi giaiv' amo üna presa puolvra da groffels o chanella o misarogn (Majoran), nusch nus-chat, o amo ün plüch d'groffalats (Piment) o ün zich d'puolvra da stachettas o schentsch (Ingwer). „I'm para chi na sia amo propi tot in uordan; na laivat insajar er vo ina jada, Donna Gretta?" Duonna Gretta, la plü veglia, chatscha cun mot solenn seis daint pitschen aint il zappaditsch e insaja üna pezza e sentenzia: „Qua vaja amo in gran d'agl zappà jo fin fin; scha vo vessat in got vin, fossa er amo bun." Pro quaist affar as sto avair il cheu a lö e nun tour la chosa massa alla legera, perche davo podessa gnir la rügglientscha e udir, cha duonna Barbla o Staschia ha tuot la roba buna in chasa, clingia usche lam nell' uraglia della massera.

Ed uossa aise nom volver aint bain las mongias e metter il plus in oura. I's cumainza a far aint las liangias. Noss vegls stovaivan las guadagnar alla süur da lur frunt. I gniva trat aint il bögl sur ün pitschen toc corna d'bouv della lunghezza da var 6, 7 centimeters, lura gniva stumplà aint culs duos polschs e cun blera pazienza il zappaditsch. Quant temp chi dovraivan infin cha'l bögl eira bain tais, surlasch eu al benign lectur da s'imaginar. Ourasom a quaist uschedit *corn* (chüörn, chiern etc.) eiran bleras voutas fattas ailch decoraziuns cun intagls. I's vaiva corns da diversa grossezza, seguond las liangias chi avaivan da gnir fattas. Eir plü tard cur chi eira gnü sü üna spezia da trotter o padriöl (Trichter) da lain gnit el nomnà adün' inavant *corn* e quaist nom gnit conservà in blers lous eir per l'instrumaint chi gnit davo, üna spezia da squitta, clamada eir *möudan, torchel,* o *liongèr*. El vain dovrà in part eir amo uossa e consista our d'ün cilinder da blech cun davant ün oter cilinder plü stigl e l'imboccadüra tagliada a schling. Dallas duos varts del cilinder grand sun duos mans. Davo trat aint il bögl sur la part stiglia ed empli quella grossa cun zappaditsch, vain stumplà aint il stapun, il tgnand cunter il pet e tgnand culs puogns vi dels duos mans. Hoz in di vegnan dovradas pel solit maschinas, ch'i's fa imprastar a pajamaint dals buttiers o dad oters.

Cur cha'ls bögls sun plains e bain glischats, cha'l zappaditsch sia scumparti regularmaing, ston els gnir *liats gio,* quai as clama eir *liar oura, lier tranter, ligià denter* etc. A quaist adöver as douvr'a Sumvitg e probabelmaing eir utro uschedits *peigls* q. v. d. fils trats our dalla taila chi vanz' aint il petten del talèr (da stopp'o da glin). Quaist pled ais probabelmaing il medem, sco nos *pagl, pail* (pilum) e chi sa scha quaista moda nu rappreschainta ün rest d'üna veglischma tradiziun. Usche vain il *bögl liongia* parti aint in *tschancuns* o *tschancluns.* Pro tschertas liangias e in ailch lous vain, impe da liar aint cun fils, be dat ün stort al bögl. Orasom a quaist, in alchüns lous eir tanter las singulas parts, vegnan dellas voutas fichats aint lainets clamats cun noms fich differents *spaits, spüduns, s-chagnas, stekkettas, statgettas, savetschas, claveglias, spinas* etc. Eir l'acziun da fichar aint quaists lains ha in blers cumüns ün nom spezial e s'clama: *spaizar, s-chagnar, -er, savitschar.*

Quels da meis pacs lectuors na grischuns, chi avessan la furtüna da gustar ün da quaists bels tschancuns rabagliats quà nampro cun tanta fadia, impustüt ün propi alla veglia, — quels as licheschan gio las piclas, eu sa d'als dir. Da quella roba nun as cumpra in ingüna mezcha da città per quant fina ch'ella saja. Pro nus las liangias, almain las qualitats plü bunas, nu vegnan mai fattas culs retagls, ma cun las plü finas qualitats da charn. Ils famus salsizs[20] o *andugels, andotgels,* sco ch',els vegnan clamats in Sur- e Suotselva, o *salams,* nom ch'els han tut (probabelmaing plü da rezaint dal italian) in Surset e Val d'Alvra, q. v. d. las liangias da prüma qualità destinadas a gnir mangiadas crüas davo fümantadas, nu vezzan oter, co la plü squisita charn cotschna d'porch ed ün pa d'charn pierch. In Engiadina vain aint pel solit eir ün zich d'charn d'armaint gross, ma na blera. Ils tocs, quai am gnit repetü dapertuot, ston esser del tuot nets, sainza fils e sainza pletschas. Il pled provgnaint da inductilis exista eir in Engiadina. Sco nom da liangia grossa e grassa gnit el dat aint be a Champfer suot la fuorma d'*anduochel* (Cf. eir Pallioppi). Nel sen da tracagnot, q. v. d. persuna grossa e

[20] Interessant ais il fat, cha be'l rumantsch ha üna fuorma masculina e tuot las otras linguas neolatinas üna fuorma femminina (collectiva): ital. *salciccia,* catal. *salsitja,* span. port. *salchicha,* fr. *saucisse.* Il pled vain considerà sco üna composiziun d'ün latin vulgar isitium cf. M. Lübke 4551 e Körting 5156.

pitschna, vain el amo bler dovrà. La Val Müstair ha *anduglias* Darmwürste, Cf. bigl an bigl. — Eir las *liongias frais-chas* da mangiar subit o *liongias d'puolpa,* sco eir la qualità plü fina per coscher davo fümantadas sun fattas cun buna charn d'bouv. Noss vegls faìvan be pacas qualitats, ma quellas in uorden. La plü simpla distinziun ais quella da *liongias bunas* e *liongias naschas* o *liongias bèalas* e *liòngias mendras* sco ch'i'm gnit dit a Ramuosch, Vna e Alvagnè. Il *nasch, nosch* nun ais da tour al custab. El ais simplamaing il „pendant" da bun, nel sen superlativ da fin, excepziunal, e voul dir andant, solit, da mincha di. Quaistas ultimas vegnan fattas da lev e cuchas e charn plü scarta. La saira della bacharia, cur ch'i s'insaja las liangias, as mangia da quellas *frais-chas da puolpa* e surtuot da quellas *da nirom.* In quaistas vain miss pel solìt eir mailinterra cotta fatta gio fin. Quai reda plü bain e renda las liangias plü leivas, tant ch'i's po mangiar da plü, sainza cha 'l gust and patescha. — A Ramuosch am gnit dit d'üna duonna bain attempada, cha da vegl nu faivna da quaista sort. Hoz in di vaina fat da diversas qualitats cul nirom. Quellas da mangiar subit sun fattas aint in bögls stigls. Las otras in bögls gross sun per tgnair sü. Quaistas nu vegnan fattas dappertuot e's claman eir cun nom italian *mortadellas, murtadellas.* Qualchadüns mettan in quaistas eir la ròba da sang, las s-channadüras, il cour etc. In Surset as clamna eir *liangias nairas* (tud. sv. Schwarzwürste) o daffatta *liberbùstas.* — La granda part del territori metta insembel leiv e nirom e cour, cuchas, retagls etc. e fa las *ligiongias dad avains* (dadaint) o *da dir a lom.* Quaistas chi correspuondan circa allas surmanzunadas liongias noschas as claman a Tschlin cun nom tirolais *liongias tschiber.* A Cierf as claman ellas *liongias da schublech,* q. v. d. da tschanflechs (Kutteln). Quaists tschanflechs sun stats da vegl dinnan pro nus zappats gio e mis tanter il zappaditsch, pel solit cul leiv, cour etc. insembel, sco pro las surnominadas. Da diversas varts pero vaina fat culla böglia vanzada ed ils tschanflechs o eir sainza ün gener da liongia tuot speziala clamada *l. cun böglia* o *begl an begl, bigl an bigl* (bögl in bögl). In quaistas vain pel solit mis ün pa d'sem pulè, dellas voutas eir ün puogn zappaditsch tanter aint ed ervas da diversas qualitats. Ellas vegnan fattas pustüt in Surset e Val d'Alvra, ma eir in Engiadina. Curius aise, cha tuots quels chi m'han referi sur da

quaistas liangias eiran unanims in lodar il bun gust ch'ellas han davo esser bain fümantadas e veglias. Meis refent da Bravuogn, ün hotelier, las determinet daffatta culs epitetons „famus, excellent". La böglia sto natüralmain gnir zappada finischma. Las cuchas vegnan seguond il lö missas aint pro diversas qualitats, surtuot pro quaistas ultimas. — Ils *cudichins, cugins, chuchidins,* e co ch' els s'claman ün pa dappertuot, retegn eu per üna qualità importada, magari eir da plü vegl, dall' Italia del nord. Eir quaistas ston gnir bain zappadas e bain cottas e sun da mangiar subit ed excellentas. Cun böglia e pletschas etc. eiran eir fattas las *murdigdas* (da murdieu, mardieu) Eng. ota e *tracottas* Val Fex, chi gnivan dattas als povers etc. p. ex. „allas clavenascas (chi lavuraivan da stad sülla champagna) cur ch' ellas gnivan a giavüscher il bun an" (Samaden). Üna spezialità vairamaing grischuna sun las liangias dad ossa, *andutgels dad ossa,* las renomnadas „Beinwürste". Da che vart del Grischun ch' ellas vegnan aise mal dir. L'Engiadina bassa e Val Müstair nun las cognuoschan. In Engiadin' ota paran ellas esser da data plütösta rezainta. Plü d'üsi sun ellas in Surselva. Nadas suna sainza dubi pel bsögn cha nos pövel demuossa dappertuot cleramaing da nüziar oura tuot in möd raziunal ed indschignaivel e nun laschar ir a perder inguotta della grazia de Dieu. A Trun am gnittan quaists andutgels dad ossa descrits nel möd seguaint: „Els vegnan fatgs cun l'ossa ch'in sblucca giu da far ils andutgels. L'ossa vegn manizzada in tec e mes tut en in begl cun sal e peiver." — A Muster vezzet eu in üna chaminada bögls gross cun ossa. L'ossa chi resta, davo tut gio la charn, vain missa in bögls e fümantada per la conservar e la metter aint illa schoppa. Qaist podess esser il punct da partenza per ans spiegar la genesis della liangia quà descritta. Da provgnentscha internaziunala, ma gnüdas aint pro nus probabelmaing dalla Svizzera tudais-cha sun las *liangias da sang* e quellas *da brassar* (Blutwürste, Bratwürste). Las prümas as claman eir *sanganadas* e sun sur tuot d'üsi in Surselva ed eir in part nel Grischun central, scopür in Val Fex. Ellas vegnan fattas sainza respargn cun gramma o lat e cuntegnan pel solit eir grafflanas (Gräupeln). Las *ligiongias barsadas* sun eir ün product della Surselva e Grischun central. Otras qualitats sursilvanas sun il *andutgels nars* o *stuorns* (Trun) „fatgs cun dir, sunscha, saun e narunchels e migliai crius ni cotgs", *ligiongias da tschurvi* cun

tschurvi, frina e curetg, migliau cotg. Ad Andeer am gnit referi da *liongias da lienga* (leua, lengua). La leua sta intera cun un pa d'zappaditsch intuorn. A Trin clamna quaist gener cul nom tudais-ch da *Buttertanz.* — Ils da Schons han tut bler dal tudais-ch, ma cur ch'i's trattaiva da qualchosa vairamaing squisit, schi eiran eir lur cunfrars latins dall' otra vart dellas muntagnas buns avuonda per dar ad impraist. Las *cuppas* (cun u fich serrà, cha nus engidinais udin coppas) „liongias lungas culla tgarn digl culiez lascheada tut en in toc", nun sun oter co la *coppa* tessinaisa, lombarda, parmigiana etc. — Noss vegls, cur ch' els faivan viadi in Frantscha, in Ollanda, a Venezia a manar la spada pels oters, giaivna pel muond intuorn culs ögls averts e pustüt quai chi eira bel e gustus, savaivan els manar eir in lur patria e dar a quaistas chosas il vaschinadi. In quaista maniera han els forsa salvà dall'invlidanza ün nom da liangia francesa ch' eu nun ha chattà in ingün dizionari, ma chi evidaintamaing ha stovü exister da qualche vart della Frantscha. *Langarda, languarda* il nom chi porta in Engiadin' ota la liangia fatta culla leua d'porch ais evidaintamaing ün impraist frances, nella quala lingua exista amo hoz l'aggettiv *languard* (da langue = leua).

Saiv e suondscha.

Per far cognuoscher quant grass ch'üna bes-ch'ais statta as soula dir: quell' ha fat tantas e tantas noudas suondscha o saiv. Il saiv ais quel gras, chi vain tut davent dalla böglia, dals ranuogls, dal butatsch etc. d'armaints gross, chavras, bescha etc.; suondscha as clam'il grass correspondent del porch. La plü fina qualità ais il saiv o la suondscha da let o grass da let clamà eir simplamaing *il let, letg, litg, lez.* Quaist pled, chi significhescha eir „Netz (die Verlängerung des Bauchfells, Fettüberzug), o Fettschicht um die Gedärme" ais della medemma provgnentscha sco „il let da dormir". Las fuormas sun in tuot ils dialects perfettamaing las medemmas. Let vain dovrà fich sovent figüradamaing. Quà significhesch'el „il lö ingio reposa lammamaing la relativa part del corp". Dal saiv da let o saiv da cundimaint as piglian oura tuot ils fils i's taglia gio quaderins i's mett'in ün toc rasdella (rait, Bauchfell), ün cuors sal ed ün cuors saiv ed uschè inavant. Il tuot vain lià clos

insembel e davo fümantà serv'el da cundimaint e per metter tocchets aint illa schoppa. Quaist *saivet* o *saiv da cundimant* ais hoz tant co spari. Eir la suondscha da let, davo culada e fümantada, serviva da cundimaint e gniva missa aint dappertuot ün zichet per chi dess gust, eir aint illa schoppa. A Trun fanna cun ella l'uschedit *furtem bettler*. „Per far quel prend' ins truffels crius, monda els, taglia en quatter parts e brassa els cun empau de quella sundscha." Davo tut gio dalla böglia etc. il grass, vain el pel solit miss sün ün' assa o ün vierchel da pan per laschar schelar. Avant as bogna l'assa per cha'l gras nu tacha pro. La glieud da chasa ed ils invidats lavuran uras alla lunga per mizzar gio o far fin il saiv e la suondscha. Ella vain tagliada gio, sco vis, in quaderins. In Surselva ed in tscherts lous del Grischun central, as fa quaista lavur la saira davo tschaina e avant co chi saia fini da tagliar as cumainza a cular per podair insajar las *garfleunas, garflanas, griffalnas, grafflas, tschotschlas*. „La sera gnivan ils vischins, buobanaglia, a manizzar il seiv, cantavan, sa divertivan, figevan da quels stechels da giuventetgna, lu migliavan tut ils envidai frestgamein garfleunas." Lumbrein. La medemma chosa am gnit dit da tuot la Lumnezza ed in part della Surselva e Grischun central, sco p. ex. Trun e Bravuogn. A Vrin as clama quaist amo hoz far farlocca. „Dameun vein nus da farlocca." Quaist chi correspuonda al Gräuelmal della Svizzra tudais-cha (cf. Schw. Jd. Bd. IV pag. 157) nun as cognuoscha in Engiadina, ma dappertuot as va o's giaiva cun ün plattet plain a dar d'insajar a paraints, vaschins etc. „Intant cha las grafflanas deiran amo chaudas, s'purteiva als vaschins ün plat d'insajas. Par chi rivessan chaudas, s'pardarscheiva'ls plats ouravant, s'piglieiv' our dalla cudera ün chaz per plat e feiv'ir ils uffants cun tuetta prescha cun tuet." (Ftan). Grafflanas as metta aint in bleras spaisas, sco in tschertas tuortas, aint il plain in pigna, umpli sech, aint ils plains grass o chapuns etc. — Quai dà ün e excellent bun gust. Il grond toccun saiv o suondscha davo culà (Fettscheibe) as clama la *culàditscha, culadetscha* (da cular). Nus avain fingià fat manzun della grand' importanza cha'l saiv avaiva pro noss vegls per las glüms. Hoz vain el masdà in pitschnas quantitads tanter la suondcha o charn pierch o painch per cuschinar tscherts plats. La suondscha culada ed eir quella crüa eira pro noss vegls ed ais in part amo uossa üna spezia

da rimedi universal. Pro tschertas plajas o bignuns etc. bastaiva uondscher cun ün pa da quai per tour davent tuot il mal. Cur cha'l muvel avaiv'ün tschert mal clamà „vaschia secca" (Verstopfung) daivna ün pastrügl (buglia) da suondscha crüa e semglin. *Sungia-calger* as clama quel toc suondscha crüa ch'i's salva in chasa per cha'l chalger, cur ch'el vain in chasa davo di (auf der Stör), schi ch'el possa fichar minchatant aint la sübla per ch'ella foura plü bain.

Tschaina banadida ed oters pasts.

Nus avain vis vers la fin del chapitel precedaint, cha scha nossa glieud avaiv' eir da far plü co avuonda quels dids, schi ch'ella nu staiv'a bocca sütta, ma pisseraiv' eir per uondscher la böglia cun grafflanas. Nus avain eir vis, cha fingià la daman, o plütost' aint pella not, ant co coppar, as mangiaiv'e's pigliaiv'ün o ün pêr sanins. Davo coppà gniv'il püschagn, allas 9 darcheu üna sbaccunada per sai e per quels chi gnivan a vair la bacharia ed usche inavant. Spargnà nu gniva pro quaist' occasiun. La granda part da mia glieud am dschet ch'ün bun mez porch giaiva quel di be scò nüglia. A Tschlin am quintet ün bun vegliet da passa 80 ans e da cour amo frais-ch'e giuven: „quel di dera da mangiär quant ch'i's leva i sanins a sfräch! Sainza sanins nu jeva quä da pü vegl. Üna jä ana parfin stuvü surträr da far büman parche ch'i na dera pü vinars id ina naivera chi na's podeva manär nampro. I far büman sainza vinars, quai foss stat ina barbuogna!" Insomma quel di as staiv' alejers. Tuot chi incleaiva spass quella vouta. Usche as faiva bacharias delattaivlas. Il past principal eira pustüt in Engiadina la tschaina. Il plü bain dispost per dar üna brava rusa s'aise cur cha la lavur ais fatta o ün bun toc inavant e ch'i nu's ha plü pissers. Ma eir a mezdi as guardaiva da star plütösta bain. In Engiadin' ota avaiva lö il past principal il *gianter da bacharia* a mezdi. Sü Bravuogn as clam' el il *zanter grond*. Ils infants survgnivan daffatta per quel di il permis da star our d'scoula. Ils trats servits pro quell' occasiun eiran natüralmaing differents da lö in lö. Ma tscherts plats tipics as repetan ün pa dappertuot. „Da gianter as avaiva pel solit la laungia d'bouv del an avaunt, schambun e charn fras-cha del di cun üna verdüra, crut e rost

cun ardöffels e salata da ronas." Am scriva Donna Sofia Suter da Chamues-ch. A Schlarigna „il gianter da bacharia consistiva pel pü dels seguaints trats: schoppa da giuotta, piz pchürina, langarda, dschambun, charn fras-cha, rischmelnas, rost ed ardöffels e salatta da rischs cotschnas". A Müstair avaivna plains cun sang, ravitscha (Sauerkraut), manestra da jotta etc. Üna moda del tuot aigna hanna a Präz. La vain dovrà *il prüm toc charn frais-cha, chi vain tagliada gio quel di* dal armaint pel giantar (l'emprem toc da carn frestga). In Val Fex e probabelmaing eir utro, taglaiva quel di il bacher la charn per tuots a maisa. El intratgnaiva la cumpagnia cun spass e nardads. Ultr' alla leua, solita spezialità d'Engiadin' ota, avaivan quels da Fex infallibelmaing, *ün toc bruost*. „Mangé mattas, bruost fo bruost!" solaiva dir quel furbun d'ün mezcher. In quellas cuntradas chi dan o daivan plü grand pais alla tschaina, il giantar ais plü simpel. El ais per usche dir il cumgià della charn vedra e la saira as salüda lura la charn frais-cha. In tant co tuot l'Engiadina bassa faivan ils vegls quel di tanter oter üna brava schoppa alla veglia. In Surselva vain da bod tuots noss infuormatuors dat ün tal pais all' absoluta necessità da dar quel di al mezcher tanter oter eir ün toc charn veidra da giantar, ch'involontariamaing as pensa ad ün rest da qualche veglia credentscha. Siand uossa las bacharias plü pitschnas co avant, vegnan la granda part a fin cun lur charn vedra ant co chi mazzan da nouv. Ma per tgnair almain ün toc pel mezcher fanna tuot ils sfozs pussibels. „Schi ei pusseivel, scha dat in carn vedra da miezdi al mezher" (Muster). „Schazaco pusseivel, scha mir ins da saver dar da miezdi aun in toc carn vedra tier la nova" (Medel). „Ton spert a mintgin, ch'el tegna si in tec carn vedra per quoi di" (Breil). „Carn vedra teneva ni tegn mintgin si zitgei pil spert sin quei di" (Sumvitg). In simla maniera s'expriman eir oters. Qaist *spert* ais da tour hoz evidaintamaing nel sen da güdizi (Vernunft) o eir ambiziun (quel a in spert sco casas = gewaltiger Hochmut), ma forsa aise da tscherchar amo ailch oter davo quaist pled. Ün oter trat tipic per la Surselva pro quaist'occasiun ais il nirom dustri (dir barsau). Eir a Ramuosch fanna pel giantar „narom cun maila". Quaist as spiega, cul fat cha'l nirom nun as lascha conservar e cha las liangias da nirom sun ün prodüt na fich vegl. Siand quaist toc considerà sco qualchosa

d'sgialsan (rar e bun), il daivna gugent güst quel di ch'i eira blera glieud a mangiar.

Plattanzas cun sang sun natüralmaing fich indichadas per quel di. Nus vezzeran cha eir pro la tschaina nu mancheranna. *Coccas da seun* o *vaischlas cun sang* eiran e sun da grand üsi pro'l giantar.

Da marenda vaina dat caffe e da tuottas sorts, padlanas, strüzzels in painch, pettas cun pera etc.

Il past chi onura otamaing ils barmörs del di ais la tschaina. Quaist' eira tant co l'inauguraziun d'ün' era (ära = epoca) nouva, l'era della charn frais-cha, era chi düraiva be pacs dids, sco bod tuot las eras nouvas. A Ramuosch ed a Lumbrein clamna quaist simplamaing *charn frais-cha, carn frestga,* „ir a charn frais-cha", „invidar a *charn frais-cha*"; in divers oters lous dischna quai *tschaina da meztga* o *da batgareia;* a Müstair, cun ün pled plü fin, *cunvivi.* Main pais al latin, ma forsa güst tant alla charn pierch e allas liangias dan quels da Mons e da Stirvia in lur *tschaina buna.* Il superlativ da quaista rappreschainta la famusa *tschaina banadida* da tuot l'Engiadina bassa. Scha quaist *banadi,* sco la benedicziun del zappaditsch a Vrin, sun reminiscenzas da veglias credentschas, d'antics sacrificis o da temma da noschs spierts (cf. Haberland, Über Gebräuche und Aberglauben beim Essen, Zeitschrift für Völkerpsychologie 17, pag. 355—357) aise mal dir. L'epitet *banadi* po as declerar eir nel sen del tudais-ch „ein gesegnetes Mal" q. v. d. ün past bun, ün past chi fa bain e chi'ns da cuffort, saviand nus ch'i ais pisserà per tuot l'an e vezziand intuorn nus tuot noss chars. In realtà eira quella saira generalmaing la stüva plaina stachida d'glieud; var 20 fin 30 persunas. Ultr'a quels chi güdaivan, s'invidaiv' ils strusch paraints ed eir da quels plü dalöntsch, seguond il cas, ils vaschins (sü Ftan be ils mas-chels), buns amis e surtuot ils infants. Il plü grand pais daivna e dan (in quella masüra ch'i's po hoz) sün quaists. Que eir' ün vaira dalet per quaista glieutetta da mangiar üna cumpagniuna insembel, dar della bajocca e quintar (sco ch'als indians fan culs scalps) chi chi avaiva las plü bleras pletschas vödas da liangias sün seis plat ed eira stat l'eroe del di. Usche faivan nus a Sent in temps chi'ns rendan giuvens e frais-chs be a pensar landervia. Las liangias da nirom ed eir tschellas da mangiar subit vegnan fattas aint in bögls plütösta stigls e las talgias

nu sun tant lungas, in plü cuntegn-na eir mailinterra, tant chi capita magari eir, cha qualcha schlass cumbattant po as gloriar cu üna dunzaina o plü da scalps. — Sco cha'l stimà lectur vezza, as trattaiva quai d'ün cumbattimaint a vit' e mort. I's stovaiv' esser eir bain armà. Dels infants dad Ardez stovaiva minchün tour cun sai curté, sdun e furcletta. Quai ais clamaiva „tour las armas". — Ma là nun as trattaiva della luotta cunter las liangias, ma plütösta della „guerra della charn d'püörch". — La tschaina banadida nun consistaiva generalmaing da liangias sco trat principal; quaist' eira üna spezialità da Sent e Scuol e gnit plü tard in mod' eir a Ftan ed in alch oters lous. La vaira tschaina banadida faiva, sco fingià repetü diversas voutas surtuot onur alla charn frais-cha. — Eu vögl dar quà il menü dad Ardez: *„Schoppa frais-cha cun tagliadinas* fattas in chasa culs cuols. *Tuortun:* zappà manüdamaing il cour, charn da culöz, ranuogl, tscharve, otra charn zappada fina fina, pan furmaint o micha lamgiats aint il lat, puolvra da stachettas, nusch nus-chat, ün pa d'farina d'ierda ed ün zich sang, grass gio'l fuond del test. *Charn da tuottas sorts, charn pierch,* nirom ed oter *„Kraut* obligatori". Desert: „il paiver" (üna spezia da pudding fat cun da tuot las sorts robas dutschas) e la „schoppa naira" fatta cun tschareschas sechas, pan grattà, puolvra da zücher e laschà gnir fraid. Liangias nu gnivan dattas ingünas. Talas cun sang e cun nirom gnivan mangiadas ils dids davo in famiglia." — La mancanza da liangias as spiega dal fat, cha quaista tschaina avaiva lö pel solit la prüma saira e cha pro las grandas bacharias, chi's faiva allura ed ils indirizzs primitivs (corn etc.), ellas nun eiran amo prontas quella vouta. *L'insajar las liangias* eira da diversas varts üna chosa per sai e gniva fat l'ultima saira o plütösta l'ultima not. — La granda part però da noss infuormatuors mettan tanter ils oters trats eir ailch liangias. — Trats tipics per quaist cass eiran ultr' allas charns, il kraut o ravitscha grassa (Sauerkraut) — chi gniva e vain p. ex. a Ramuosch fat amo hoz in chasa —, la salata da ronas o ragischs cotschnas (Randen). Las brümblas sechas buglidas o dellas voutas, ma da rar, in lur lö tschareschas, nu das-chaivan mancar pro ingüns grands pasts, eir il rost dels peschs (Filet) as repeta bod dappertuot sco platanza obligatoria. Üna spaisa da sang gniv' eir quà tant co infallibelmaing sün maisa, o plain in pigna cun

sang o vaischlas o uatschs, o sanket (spezialità da Ftan) o oter. Eir il latmilch nun eir'ün rar giast pro quaist' occasiun e cun el padlanas e fuotscha grassa. Ün bun magöl vin nu muncaiv' in chasas plü benestantas, ma il caffe stovaiv' eir esser. — Ed uossa „scha la crappa nu'm coppa, schi'l soffel nu'm porta davent". Per güdar a stumplar gio tanta roba vulaiva bain eir ün pêr sanins vinars. Inütil da quintar dellas nardats, chi 's faiva durant e davo la tschaina. In Val Fex giaivna qualchevoutas stravastits pel cumün suot, fand nardats e maloms. — Tuot quaistas chosas valan natüralmaing be pels grands. Genralmaing gniva mis duos voutas maisa o fat duos tschantadas, üna pels pitschens ed üna pels grands. Ils pitschens gnivan avant. — Eu nu poss far a main da trar darcheu adimaint il stupend quaderet „Charn frais-cha da Chr. Bardola (Annalas XXVI), ingio la vita pro quaist cunvivi ais stupendamaing descritta.

Quaista tschaina avaiva lö eir our dell' Engiadina bassa, in tuot il Grischun central ed eir in Surselva e nus nu stovain crajer, cha nos cunfrars da cander oura saian stats plü modests co nus. Il Sig. President Scarpatett da Cunter am quintet d'üna „tarmenta tschaina" chi avaiva lö quella saira. — Quà il menü da Mons, là sül ot sur Chaste (Casti) : „Soppa da tgern frestga, cotlas an asch (cun ischia e pulitg), siva in toc tenda, bruost o costas, deir (Leber) e tgarn piartg, liongias barsadas, krut (avant fevn' il crut a tgeasa), risot, tiffels, castognas, zwetschcas."

Cun quaist paressa uossa, cha pel bainstar corporal stovessa esser pisserà per üna buna pezza, quai nun eira però amo löng na il cass dappertuot. — In blers lous la tschaina dels grands cumanzaiva tard la saira e düraiva fin a closa not. In quels cas as pudaiv ir cun buna conscienza a dormir cha'l pais nu mancaiva. Ma ingio chi gniva mangià plü bod e cha las liangias gnivan fattas pür davo, as stovaiva bain, sco fingià dit, *insajar las liangias,* baiver ün pêr sanins e star ün pa aleiers insembel ant co tour ed ir cuz.

Pro la bacharia granda, la vaira bacharia alla veglia, as gniva ün pa our d'chalender in tuot ils sens del pled. I's cumanzaiva aint pella not, e's lavuraiva dus dids alla lunga fin tarda not, magari infi las duos. Id eira dimena temp per digerir e'l movimaint necessari nun mancaiva. A Susch gniva fat allas 12 d'not amo üna granda marenda. A Guarda as bavaiv' il caffe cun

vanzadüras della tschaina banadida e natüralmaing vinars. „Entuorn mesanotg figev' ins lu aunc il caffe cun carn froida. Ils ummens devan lu aunc in per ga a troccas (Tarok), toccan che las femnas pargalavan (sieden) las sanganadas" (Breil). „Suenter vegneva lu aun fatg enqual giuc, sch' ei era giuventetgna." Cur cha'l *guitader* passaiva e clamaiv' oura las uras, schi gniv'el infallibelmaing clamà aint ed eir el partecipaiv' al cunvivi. Quaist ais amo hoz da moda pro tuottas occasiuns in Engiadina bassa. Cur ch'i's vaglia ün mort o ün malà e cha'l guitader passa, schi vain el clamà aint e survain qualchosa da mangiar e da baiver, usche eir in cass da festas. Ma ingüna rösa sainza spinas. Allas povras duonnas d'chasa, la massera ed otras toccaiv' amo da lavar sü la stüv'e la vaschella, e quai nun eira be üna picculezza.

Per cumplettar, stögl eir trar ad immaint ils pasts chi avaivan lö pro la giuventüna, cur ch' ella involaiv' il bouv o las liangias etc. — A Tarasp, ingio chi eira mattans giuvnas in chasa, schi invidaivna var duos sairas davo bacharia amias ed ils mattuns a *liongias frais-chas*. I gniva dat eir fuotsch' alvada. Il vin pigliaivan ils mattuns.

Povers, s-chüdlada, insajas.

Scha davo la greiva lavur da stad e della buna stagiun, nos paur intant cha seis elemaint, la terra, posa, tschercha eir el d'as remetter il meglder pussibel, d'invlidar a mumaints la miseria da quaist muond, e as slaschar minchatant ün pa dallas chadainas sur inviern, schi nun invlid el mai, ch'il prüm dovair da quels chi stan bain ais da pisserar pels frars, als quals il destin nu suria. Povers, tanter ils noss, chi van a dumandar l'almousna sun ed eiran raras excepziuns, ma dappertuot as chatta glieud gnüda nampro, chi ais mal landervia, e neir tanter quels del pajais nu mancan ils bsögnus. Quaists nu gnivan mai invlidats pro festas ed allegrias, ne a büman ne a nozzas ne a bacharias. Nus avain fingià vis ch'i gniva fat tschertas liangias aposta pels povers; dad otras varts gnivan quaists la saira e survgnivan la curaglia la testa del armaint grand, ün toc charn od oter. Sü Vna ed eir utro, gniva dat ad els las vanzadüras della tschaina banadida.

Quel di, sco pro otras simlas occasiuns p. ex. pro la schelpcha e adüna cur chi faivan qualchosa d'nouv, sco cunserva etc. solaivan

noss vegls e as soula in plü pitschna masüra e main regularmaing eir hoz dar ün pa d'insajar als plü dastrusch. Pustüt pro la bacharia nun as vess podü far otramaing sainza dvantar il vàjan (vituperi) del cumün. Quaist as clama in Engiadin' ota *der d'asseg,* sü Ftan *dar d'insajas,* plü aval gio *dar d'insajàr,* in Surselva *schar schigiar.* Curiusa ais la fuorma da Surtasna, durant cha „versuchen" in general as disch „insajàr cun l'accent sün l'ultima silba, as disch in quaist cas spezial *dar d'insàjar* o *da sàjar* (Susch) cun l'accent sün l'antultima. Evidaintamaing existaiv'eir quà avant ün substantiv, sco quel da Ftan, substantiv chi ais i a perder ed ha laschà amo üna reminiscenza da sai svess pro l'accentuaziun del verb. Eir a Ftan ais il substantiv tant co invlidà dalla generaziun giuvna, chi disch pel solit, sco ad Ardez „dar d'insàjar". Siand cha dad üna famiglia podaiva gnir pel solit be üna persuna o ün pêr a bacharia, surtuot ils infants, schi as vulaiva laschar insajàr eir als oters las bunas robas chi s'avaiva fat. Las figlias d'chasa od otras giuvnas e duonnas giaivan pro vaschins, paraints, buns cuntschaints, pel solit eir pro'l ravarenda e magister cun ün bel plat bain pulit cun loà sü il plü be pussibel ailch tschancuns liangia, tocs charn e charn pierch ed ün pa da tuot, cun discrettas differenzas da lö in lö. Cur cha quels chi avaivan survgni il donativ faivan svess lur bacharia, schi nu mancaivan els da render al donatur. Usche s'avaiva sur inviern da temp in temp charn frais-cha e nu's stovaiva viver exclusivamaing da charn vedra. Üna bell' üsanza eira quella da dar als spus sco regal ün pa d'charn, üna s-chain'od oter, tant cha que als güdaiv'a metter sü chasa in ün temp cha'ls raps eiran fich rars e chi nu's podaiva bler cumprar cun els per mancanza da vendituors.

Il plat cun las insajas eira pel solit da dimensiuns modestas. I's trattaiva da muossar la buna volontà. Plü grandiusa eira la *s-chüdlada.* Ella gniva datta generalmaing al ravarenda e vain datta eir amo hoz o gniva datta avant la guerra al mezcher e allas lavunzas sco paja. Il commerzi da scambi ha dürà pro nus bler plü löng co bod dappertuot. Ils raps, sco dit, eiran pro noss paurs amo avant var tschinquant' ans bod ün luxus. I's pajaiva bler cun granaglia e cun roba. Eu m'algord amo svess d'avair portà avant passa trent' ans ün ster d'sejel per üna parainta al ravarenda sco paja. Il guitader ed eir oters funcziunaris gnivan

pajats amo güst avant la guerra in blers lous eir cun pan. Il paster chasan va amo in blers lous a mangiar davo la rouda pro'ls paurs ed il brattar ais pro nus amo fich d'üsi. Usche gnivan eir il bacher e las lavunzas pajats cun charn ed in divers cumüns, sco a Vna, Scheid, Veulden, Mons ed in Schons ais quai amo hoz il cas, almain per las lavunzas. Id ais cler cha, hoz quels chi han da survgnir la paja prefereschan il sistem vegl e quels chi han da pajar il nouv. A Ziran am gnit dit il 1915 cha'l mezcher survgniva quella vouta 1.50 per mazzar ün porch e 40 raps per üna nuorsa, „las lavunzas anzatge da la mezga, ina liongia, in spinal", a schurnada surgnivan 1.50, ma ellas preferivan natüralmaing la roba. A Tarasp am gnit dit eir quella vouta, cha'l mezcher survgniva 8 fr. al bouv.

Quaista recompensa in charn as clamaiv' in Engiadina bassa *schüdlada, s-chürlada, s-chirlada,* s-*chiclada* etc. a Zuoz e Chamuas-ch *s-chüdlera,* pü a munt in Engiadina *basleda* e sü Fex as clamaiva quai simplamaing *der bacharia.* Dall' otra vart dell'Alvra, ad excepziun da Bravuogn cun *basleda,* existiva ed exista in part la chosa, ma il nom, sch'el ha existi üna vouta, ais spari. La fuorma *s-chüdlada* etc. vain d'üna composiziun *scut-ell-ata* da scutum, cf. l'italian *scodella* e *scodellata* (ün plat plain) e il frances *écuelle; s-chüdlera* ha müdà il suffix *-ata* in *-aria,* forsa per influenza del homonim *s-chüdlera* = schaffetta per metter aint vaschella, Eng. bassa *vaschlera; basleda* vain da *besla* taglier bas da metal, plana da chaschöl o d'oter (da *basula, basis?).*

I's daiva dimena al mezcher e allas lavunzas ün taglier o ün plat grand plain d'charn. La s-chüdlada del mezcher eira plü granda co quella dellas lavunzas. El survgniva be bels tocs. Ella gniva clamada *la s-chiclada* gronda *o bella.* A Tarasp consistivla d'ün bel toc charn in mez e bögls da liangia intuorn ed intuorn, tant cha la liangia fuormaiva per usche dir il ram da quaista „natüra morta" (Stilleben). A Zuoz gniva dat al bacher duos lisügras (Wirbel) charn da las rains (crugsch), üna lisügra e mez d's-chagna, ün salsiz e liangias. A Chaste pigliaiva il mezcher svess cun sai seis tocs sco ch'el laiva, ün toc charn ed üna liangia. A Bravuogn appartgnaiv'il *lichet* (Milken) sainz oter al bacher. El avaiv' il dret da'l tour cun sai. A Ftan ais la s-channadüra il toc dellas lavunzas. Da diversas varts vain dat

hoz dasper la paja eir amo ün pa d's-chüdlada, usche per ex. a Lavin.

Quant cha quaists duns importaivan davo pais, aise mal dir culla granda variaziun da lö in lö. Mia interlocutura da Val Fex am quintet ch'i daivan „6 kils a mai chi deira be bachera" q. v. d. be lavunza, mandir al bacher. A quel varanna dat almain var 8 kils.

Insomma cun üna rob'e l'otra nu giaiva be, sco fingià dit ün mez porch, ma eir „ün mez bogv tuot inter" am dschettna a Samaden.

Post festum.

Davo la festa la lavur nun ais amo löng na finida. I resta solitamaing amo da tagliar sü saiv, da cular saiv e sondscha, da *sofflar sü la böglia* chi vanza, ch'ella sia bella taisa e glüschainta, da podair gnir pichada sü in chaminada, ch'i's haja per l'an chi vain. I resta amo tantas chosettas da far. Da temps fich vegls as dovraiva sü la roba amo plü bain co uossa. Inguotta nu giaiv'a perder. Cullas cornas gniva fat diversas üsaglias, tanter oter, sco dit, ils corns per far las liongias. Sco *chierns* da bügl as dovraiva cornas (d'boc), quai resulta da lur nom. Eu m'algord d'avair viss amo üna da quaistas cornas d'boc pro üna funtana dad our cumün. Talas vegnan trattas a nüz amo hoz dals infants per far corns da sunar ed ir per las vias intuorn fand ün schischura straminabel. La vaschia del porch vain sofflada sü subit davo tut oura, lura vainla missa a sechar, davo as mett' aint bren e's struscha löng tanter ils mans, e cur ch'ell' ais lura lamma, as fa landroura üna brava buorsa da tabac cun ün bel bindel cotschen, cha'l paur port' adüna fidelmaing cun sai, tgnüda dalla tschinta davo las chotschas gio, per cha quai giaia adün' inavant a forza da vapur (im Volldampf).

Intant cha l'hom pisserescha, cha la califa [20] funziunescha in uorden, va la duonna in quaists dids minchattant in chaminada a vaira davo la salamuoira, a laschar gnir oura e büttar sur in gio. Davo tut la charn our d'salamuoira vain ellas *fümantada* o *sechantada*. Da Medel notet eu: „Cheu vegn quasi mai fimentau la carn, mo seccantau, sin combra ne sulla pegna." In Tujetsch fümaintna generalmaing be las baffas (ischettas), il rest vain

[20] püppa.

mis al aier. Uschglö vain hoz in di fich pac sechantà da nossas varts. In Engiadina quaist sistem da cunservar la charn eira tant co del tuot invlidà. Ultimamaing han cumanzà qualchüns ad imitar il Grischun tudais-ch ed il sistem industrial da tschertas chasas chi exportan charn sechantada. Ma quaists sun bod quintats almain in Engiadina bassa. Plü da vegl para però chi eir' eir pro nus la moda da sechantar. La duonna veglia da pass'ottant' ans da Sent, ch'eu manzunet utro, am relatet cha i pichevan sü la charn in ün jòdan i rivivan las fanestras i laschevan sechantar, i stovevan dar àjar par ch'i na gnia *da dolà,* chi saùra mal". Eir sü Tschlin am gnit dit cha la charn pü bod gniva sechantada sün pigna. Scha quaist ultim sistem, cha nus vain chattà eir a Medel, eira fich raccumandabel, e scha la charn dellas voutas nu pativa nu savess eu da dir. Fat ais ch'ella sto gnir trattada cun tuot las precauziun per ch'ella nu *vegna da dolà.* Quaist *dolà* nun ais oter co'l particip da *dolar, dular* (as dolar sich beklagen) dubletta da *dolair,* e voul dir *patir.* In Surselva as clama quai *carn surstada, carn ca freda* (da *fardar* savurar *fragritare, Huonder 38). „La carn freda da *mat,* cura ch'ella sa bu schigiar or scojauda, la carn smarschescha simplamein en tiegl jess, senza ch'ei seigi en viarms" (Trun). A Sumvitg as disch *fardar da mac.*

Plü sgür ais il *fümantar.* Da plü vegl nu daiva quai bler da rumper il cheu. Quella vouta as vaiva bod dappertuot ils furnels da crap cun ün brav chamin suraint e seis schlass plümagl (chadaina d'fier, per tgnair sü las avnas). Hoz han bod tuots plattas d'fier chi nu fan ingün füm. Eir nu plascha alla glieud ün pa plü mal düsada d'hoz in di dad avair la chadafö adüna naira sco'l sclabun. La granda part da noss paurs però fümainta glistess svess e quels pacs (plü signurs), chi han temma del nair, dan ad oters da fümantar e als cedan lura pel solit sco recognoschentscha ailch tocs charn. La foura del chamin ais mantgnüda in bod tuot las chadafös. La pigna nun ha pel solit ingün chamin per sai, la bocca d'pigna as riva in chadafö. Ella sto restar averta intant ch'i arda per cha'l füm poss'ir sü per quella foura. Cun quaist füm e quel chi vain sü dalla platta davo serà la ventilaziun as fümainta generalmaing la charn, saïnza far fö apposta. Ils prüms dids mettna magari, davo ars gio il fö, sül bras-cher ün pa d'*jocca* (lain d'jünaiver, lenn ge-

neiver o *giep).* Quai tschima lura totta di e da üna buna savur ed ün bun gust alla charn. Gio dal vout della chadafö, pro la foura del chamin pendan gio alch fiers cun rinclas ad üna tscherta distanza ils üns dals oters. Tras quaistas rinclas vain fichà lattas d'lain, clamadas *festa da carn, lattas da charn, bastuns da charn.* L'insembel as clama eir la *charpainta* da charn o la *pandigia.* Là vegnan pichats sü il schambuns, las liangias e l'otra charn chi ha da gnir missa a füm e laschada sü infin ch'ell'ais sech' avuonda. In quels lous, ingio chi vain fümantà alla buna o alla veglia, q. v. d., chi vain nüzià il füm del cuschinar e del fö in pigna, as lascha la charn plü o main löng süllas lattas, seguond sch'i's fa bler o pac fö. Las liangias stan var trais eivnas; ils schambuns e la charn pierch ailch mais. Da tschertas varts, pustüt in Engiadin' ota, fanna füm apposta. I vain miss ün ring da resgüm ed ün pa d'jocca tanter aint e laschà arder quaist var trais dids inavant lura tut gio d'füm. In quaist cas la charn sto gnir missa amo al ajer a sechar ed ella nu vain usche bella secha sco pro'l prüm sistem, il sistem tradiziunal.

Davo tut gio d'füm vain mis la *charn vedra* in chaminada (o in ün jodan, la combra da la carn) e là sur las bravas chaistas da farina (arcuns), la buolscha culla giuotta, il bröch bain empli da painch culà, ün pêr ternas plainas d'ouvs, pendan gio superbis ils schambuns, las puolpas e salzizs sco früts bain meritats della greiv'e düra lavur prestada da noss paurs; e cur cha la massera tuorna bleras voutas stangla puzziada a chasa dal fuond e ch'ella nu po plü e perda bod il curaschi, schi bast' ün' ögliada in chaminada ed ün' otra sün sia bargiada, süls figls e las figlias fluraintas, albas e cotschnas sco rösas per l'emplir da curaschi e buna volontà da nun ceder e cuntinuar in sia strapatschusa missiun.

P. S.: A Sig. Prof. Dr. Jud, chi am signalet divers buns trattats sur da simils sogets, meis plü cordials ingraziamaints. Moriz Heyne, deutsche Hausaltertümer nun podet gnir trat a nüz, siand el gnü massa tard a mia cognoschentscha. Il medem vala per las bellas conferenzas tgnüdas a Zuoz da Sig. Prof. Dr. L. Gauchat.